

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 布朗普顿教区的牧师是牛津运动的信徒(is The Vicar Of Brompton A Tractarian A) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布朗普顿教区的牧师是牛津运动的信徒(Is the Vicar of Brompton a Tractarian A)

第1/1页

[træŋ'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [tʃɑ:rlz] ['westərtən] [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['derɪd][praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @
Transcribed from the 1855 Charles Westerton edition by David Price , email ccx074 @
转录 从 这 - 查尔斯 韦斯特顿 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @
. [ɔ:rg]
pɜːlɪf . ɔ:rg
PGLAF . 组织

根据1855年查尔斯·韦斯特顿版，由大卫·普莱斯转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ɪz][ðə; ði]
IS THE
是 这

是

['vɪkər] [ʌv; əv] ['brɒmtən]
VICAR OF BROMPTON
牧师 的 布朗普顿

布朗普顿教区牧师

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[træk'tɛəriən] ?
TRACTARIAN ?
拖拉机手 ?

特克塔里安？

[ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'rɪʃənər] .
A QUESTION FOR THE PARISHIONERS .
一个 问题 为了 这 教区居民 :

向教区居民提出一个问题。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] ['leɪmən] .
A LAYMAN .
一个 外行 :

一个外行。

" [ju:; jʊ][kɔ:l][,em 'i:] [ə; eɪ][træk'tɛəriən] , [aɪ][,eɪ 'em][nɔ:t][soʊ][ɪn]['eni] [sens] .
" You call me a Tractarian , I am not so in any sense .
" 你 称呼 我 一个 牛津运动 , 我 是 不是 所以 在 任何 感觉 :

"你称我为牛津运动的信徒，但我无论如何都不是。"

" — [si:]
" — See
" — 看

"-看

[ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['aɪərnz][tuː; tə][ðə; ði]['editər][ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
the Letter of Dr . Irons to the Editor of the Record .
这 信 的 博士 ； 铁 到 这 编辑 的 这 记录 ；

艾恩斯博士致《记录报》编辑的信。

“ [hiː; hi][ðæt] [ɪz][fɜːrst][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːz] ['siːmɪθ] [dʒʌst] ,
“ He that is first in his own cause seemeth just .
“ 他 那 是 第一的 在 他的 自己的 原因 似乎 只是 ；

“在自己案件中先出头的人，看起来似乎很公正。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ['kʌmɪθ] [ænd; ənd] [sɜːtʃɪθ] [hɪm; ɪm] ” . — ['prɔːvɜːrbz] - [tjæp] .
but his neighbour cometh and searcheth him ” . — Proverbs 18 chap .
但 他的 邻居 到来 和 搜索 他 ” ； — 箴言 - 小伙子 ；

但他的邻舍却来查查他。——箴言 18:18

- [vɜːrs] .
17 verse .
- 诗 ；

17节。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 ；

伦敦：

[tʃɑːrlz] ['westərtən] ,
CHARLES WESTERTON ,
查尔斯 韦斯特顿 ；

查尔斯·韦斯特顿

- ['laɪbrəri] ,
WESTERTON'S LIBRARY ,
- 图书馆 ；

韦斯特顿图书馆

- , [es 'tiː] . ['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] [pleɪs] , [haɪd] [pɑːrk] ['kɔːrnər] ;
20 , ST . GEORGE'S PLACE , HYDE PARK CORNER ;
- , 英石 ； 乔治的 地方 , 海德 公园 角落 ；

圣乔治广场20号，海德公园角；

['siːlɪz] , [fliːt] [striːt] . - .
SEELEY'S , FLEET STREET . 1855 .
西利 , 舰队 街道 ； - .

西利百货，舰队街。1855年。

[praɪs] ['sɪkspəns] .
Price Sixpence .
价格 六便士 ；

售价六便士。

[piː] . [iː]
p . ii
p . 二、

第 2 页

[ɪf] ['eni] ['prɔːfɪts][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][,pʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
If any profits arise from the sale of this little publication ,
如果 任何 利润 出现 从 这 销售 的 这 小的 发布 ；

如果这本小册子的销售产生任何利润，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃelsi] , [ˈbrɒmtən] , [ænd; ənd] [ˈbɛlˌɡreɪv]
they will be given to the funds of the Chelsea , Brompton , and Belgrave
他们 将要 是 给定 到 这 资金 的 这 切尔西 , 布朗普顿 , 和 贝尔格雷夫
[drɪˈspensəri] .
Dispensary .
药房 .

这些款项将捐赠给切尔西、布朗普顿和贝尔格雷夫诊所的基金。

[piː] . [ˌɑːrˈɑːrɪ]
p . **iii**
p . 三、

第 iii 页

[ˈprefətɔːri] [riˈmaːks] .
PREFATORY REMARKS .
序言 评论 .

前言。

[ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈfeləʊ] [pəˈrɪʃənər] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
In placing before my fellow parishioners this publication ,
在 放置 前 我的 同伴 教区居民 这 发布 ,

在将此出版物呈递给我的教友们时，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [moʊst] [drɪˈstɪŋktli] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈvaʊ] [ˈeni] [ˈpɜːrsən(ə)] [hɑːˈstɪləti][tuː; tə][ðə; ði]
I think it necessary most distinctly to disavow any personal hostility to the
我 思考 它 必要的 最多 明显地 到 否认 任何 个人的 敌意 到 这
[ˈvɪkər] , [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
Vicar , as an individual :
牧师 , 作为 一个 个人 .

我认为最有必要明确地声明，我并不对牧师本人抱有任何敌意。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑːn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ,
I feel it the more incumbent on me to say this ,
我 感觉 它 这 更多的 现任 在 我 到 说 这 ,

我觉得我更有责任说这些话。

[æz; əz][maɪ][ˈɑːbdʒekt][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˈerərz] [ænd; ənd] [ʌnˈskɹɪptʃərəl] [ˈtiːtʃɪŋ]
as my object is not so much to prove the errors and unscriptural teaching
作为 我的 目的 是 不是 所以 很多 到 证明 这 错误 和 不符合圣经的 教学
[ʌv; əv][ðə; ði] “ [trækˈtɛəriən] ,
of the “ Tractarians ,
的 这 “ 牛津运动 ,

我的目的与其说是为了证明“牛津运动者”的错误和不符合圣经的教导，

“ [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪn] ([baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈækʃnz]) [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
” **as to make it plain (by his own words and actions) that Dr** .
” 作为 到 制作 它 清楚的 (经过 他的 自己的 字 和 行动) 那 博士 .
[ˈaɪərnz][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˌɔːltəˈgeðər] [aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [trækˈtɛəriən] ”
Irons must be considered as altogether identified with the “ Tractarian “
铁 必须 是 经过考虑的 作为 共 已识别 和 这 “ 牛津运动 “
[ˈpɑːrti] .
party :
派对 .

“至于他（通过自己的言行）明确表示，艾恩斯博士必须被视为完全属于‘牛津运动’党。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [əˈkeɪʒn] , [haʊˈevər] , [aɪ][[jæl; jəl][biː; bi] [ˈredi] ([ðə; ði] [lɔːrd] [ɪˈneɪblɪŋ] [ˌem ˈiː]) [tuː; tə]
On a fitting occasion , however , I shall be ready (the Lord enabling me) to
在 一个 配件 场合 , 然而 , 我 将 是 准备好 (这 主 使能 我) 到
[ʃoʊ] ,
shew ,
展示 ,

然而，在合适的时机，我将准备好（在主的帮助下）表明，

[ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ˈpræktɪsɪz][ʌv; əv] [ðooʊz] [ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] [huː] [hæv; həv]
that the principles and practices of those clergymen who have
那 这 原则 和 实践 的 那些 神职人员 WHO 有
[ʌn'hæpɪli] [ɪm'breɪst] “ [træk'tɛəriən] ” ['erər] ,
unhappily embraced “ Tractarian ” error ,
不幸地 拥抱 ” 牛津运动 ” 错误 ,
那些不幸接受了“牛津运动”谬误的牧师们的原则和做法，

[ɑːr; ər][æz; əz] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ˈgɑːdʒ][ˈblesɪd; blest][wɜːrd][æz; əz] [ðei] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]
are as contrary to God's blessed Word as they are to the Articles of
是 作为 相反 到 神的 蒙福 单词 作为 他们 是 到 这 文章 的
[ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ;
our Church ;
我们的 教会 ;
这些行为既违背了上帝的圣言，也违背了我们教会的信条；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ([ɪf] [ˈɑːnɪstli] [ˈkærid] [aʊt]) [æz; əz] [ˌnesə'serəli] [liːd] [tuː; tə] [roʊm]
and that these principles (if honestly carried out) as necessarily lead to Rome
和 那 这些 原则 (如果 诚实地 携带 出去) 作为 一定 带领 到 罗马
,
/
,
而且这些原则（如果得到诚实执行）必然会导向罗马，

[æz; əz][ə; ei][ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ˈprɛrfəl] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
as a humble and prayerful study of the Bible ,
作为 一个 谦逊的 和 虔诚的 学习 的 这 圣经 ,
以谦卑和祷告的态度研读圣经
[wɪl] [əˈfʊrədli] [liːd] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ɪnˈkwærər][ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ˈgɑːsp(ə)l]
will assuredly lead the sincere enquirer into the light and liberty of Gospel
将要 当然 带领 这 真诚 问询者 进入 这 光 和 自由 的 福音

[truːθ] .
truth .
真相 .
必能引领真心寻求真理的人进入福音真理的光明和自由之中。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈwaɪli] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] “ [træk'tɛəriən] ” [tuː; tə] [kiːp] [əˈluːf] [ɪn]
It is the policy of the more wily amongst the “ Tractarians ” to keep aloof in
它 是 这 政策 的 这 更多的 狡猾的 在 这 ” 牛津运动 ” 到 保持 超然 在
[sʌm; səm] [ˈmeʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ʌltrəz] ” [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpɑːrti] ,
some measure from the “ Ultras ” of their party ,
一些 措施 从 这 ” 极端分子 ” 的 他们的 派对 ,
那些比较狡猾的“牛津运动”支持者采取的策略是，在一定程度上与党内的“极端分子”保持距离。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][,dʒezju'itik,-kəl] [ədˈvaɪs][ˈɡɪv(ə)n][frʌm; frəm][ə; ei][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkwɔːrtər] ,
and to follow the Jesuitical advice given from a certain quarter ,
和 到 跟随 这 耶稣会 建议 给定 从 一个 肯定 四分之一 ,
并遵循来自某个方面的耶稣会建议，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈooʊvər][ˈheɪsti][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ˈæŋɡlɪkən][fɔːrmz][ænd; ənd] [əbˈzɜːvənsɪz] [əˈmʌŋst]
not to be over hasty in bringing in Anglican forms and observances amongst
不是 到 是 超过 仓促 在 带来 在 圣公会 表格 和 观察 在
[ðer; ðər] [kɒŋɡrɪˈgeɪʃənz] ,
their congregations ,
他们的 会众 ,
不要急于在信众中引入英国国教的形式和习俗，

[bʌt; bət][tuː; tə][wɪn][ðem; ðəm][ˈooʊvər][baɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] .
but to win them over by little and little .
但 到 赢 他们 超过 经过 小的 和 小的 .
但要一点一点地赢得他们的支持。

[ðɪs] ['pɑ:ləsi] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]['gʊʊɪŋ][ɑ:n][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['pæɪrɪ] ,
This policy will account for much that is going on in our parish ,
这 政策 将要 帐户 为了 很多 那 是 去 在 在 我们的 教区 ,
这项政策将解释我们教区正在发生的许多事情。

[wer] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪkər] [hu:] [sez] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][træk'teəriən] “ [ɪn]['eni] [sens] .
where we have a Vicar who says that he is not a Tractarian “ in any sense .
在哪里 我们 有 一个 牧师 WHO 说道 那 他 是 不是 一个 牛津运动 ” 在 任何 感觉 .
我们有一位牧师说他“在任何意义上”都不是牛津运动的信徒。

” [aɪ] [fi:l] [ə'ʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'ɪʃənər] [ʌv; əv] ['brɒmtən] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðæt]
” **I feel assured that the parishioners of Brompton are not prepared for that**
” 我 感觉 保证 那 这 教区居民 的 布朗普顿 是 不是 准备 为了 那
['oʊpən][ænd; ənd] [ʌndɪs'gaɪzd] “ [træk'teəriənɪzəm] ” ['præktɪst] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃɪz] ;
open and undisguised “ Tractarianism “ practised in some of our churches ;
打开 和 不加掩饰的 ” 牛津运动 ” 已实践 在 一些 的 我们的 教堂 ;
“我确信布朗普顿的教区居民还没有准备好接受我们一些教会中公开且毫不掩饰的‘牛津运动’;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][fækt] ,
but when I bear in mind the fact ,
但 什么时候 我 熊 在 头脑 这 事实 ,
但当我考虑到这个事实时，

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [tu:ɪ] [ɔ:r] [θri:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] “
that during the past year two or three of the most noted amongst the “
那 期间 这 过去的 年 二 或者 三 的 这 最多 著名的 在 这 ”
[træk'teəriən] ” ['klɜ:rdʒɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pri:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæɪrɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,
Tractarian “ Clergy have been preaching in the Parish Church ,
牛津运动 ” 牧师 有 到过 布道 在 这 教区 教会 ,
过去一年里，有两三位最著名的“牛津运动”牧师曾在教区教堂布道。

[aɪ 'ti:ɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [gɑ:rd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs]
it shews the necessity of being on our guard to resist the insidious
它 展示 这 必要性 的 存在 在 我们的 警卫 到 抵抗 这 阴险
[ə'tempts]
attempts
尝试
这表明我们必须保持警惕，抵制这些阴险的企图。

[pi:ɪ] . [aɪ 'vi:ɪ]
p . iv
p . 四
第四页

[meɪd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'devər] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,
made from within , as well as the endeavours now making from without ,
制成 从 之内 , 作为 出色地 作为 这 努力 现在 制作 从 没有 ,
既包括内部产生的，也包括现在外部产生的努力。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ju: 'es]['ɪntu:ɪ][ðə; ði] ['bɑ:ndɪdʒ] [ʌv; əv] “ [træk'teəriənɪzəm] ,
to bring us into the bondage of “ Tractarianism ,
到 带来 我们 进入 这 束缚 的 ” 牛津运动 ,
使我们陷入“牛津运动”的束缚，

” [ɔ:r] ['ɪntu:ɪ][ðə; ði] [mɔ:r] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['prɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv]
” **or into the more open and unadulterated principles and practices of**
” 或者 进入 这 更多的 打开 和 纯正的 原则 和 实践的 的
['rəʊmənɪzəm] .
Romanism .
罗马天主教 .
“或者说，转向罗马天主教更加开放和纯粹的原则和实践。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]
It may be well for us to remember that at the recent opening of
它 可能 是 出色地 为了 我们 到 记住 那 在 这 最近的 开幕 的
[ðə; ði] ['pouɹɪ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ([ðə; ði] ['ɔːrətɔːri]) [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pærɪ] ,
the Popish Institution (the Oratory) in our Parish ,
这 天主教 机构 (这 演说) 在 我们的 教区 ,
我们不妨记住, 在我们教区最近举行的天主教机构（祈祷室）开幕式上,

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] [twelv] ['rəʊmɪʃ] [priːsts] [ɔːr] ['leɪmən] ,
there were reported as being present twelve Romish priests or laymen ,
那里 是 据报道 作为 存在 展示 十二 罗马天主教 神父 或者 外行 ,
据报道, 当时在场的有十二名罗马天主教神父或信徒。

[huː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪt] [tʃɜːrt] ,
who until the last few years were clergymen of the Established Church ,
WHO 直到 这 最后的 很少 年 是 神职人员 的 这 已确立的 教会 ,
他们直到最近几年还是英国国教的牧师,

[ænd; ənd] [bɪ'ɒːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [træk'tɛəriən] ” ['pɑːrtɪ] .
and belonging to the “ Tractarian ” party .
和 属于 到 这 “ 牛津运动 ” 派对 .
并且属于“牛津运动”党。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] “ [træk'tɛəriən] ” [ə; eɪ] [nə'sesəti] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [ə'pɑːn] [em 'iː] ,
In making use of the word “ Tractarian ” a necessity has been laid upon me ,
在 制作 使用 的 这 单词 “ 牛津运动 ” 一个 必要性 有 到过 铺设 之上 我 ,
使用“牛津运动”一词, 是我迫于某种义务。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] ['deprəkeɪt] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪ] [neɪmz] ,
for though I deprecate the use of party names ,
为了 尽管 我 已弃用 这 使用 的 派对 姓名 ,
虽然我不赞成使用政党名称,

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [noʊ] ['ʌðər] [tɜːrm] ([nɑːt] ['iːv(ə)n] ['pjuːziizəm]) [ðæt] [wʊd] [soʊ] [drɪ'stɪŋktli] [pɔɪnt] [aʊt]
I know of no other term (not even Puseyism) that would so distinctly point out
我 知道 的 不 其他 学期 (不是 甚至 普西主义) 那 会 所以 明显地 观点 出去
[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪt] [hæv; həv] [led] [tuː; tə] [sʌt] ['melənkaːli] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrt] [ʌv; əv]
the principles which have led to such melancholy results to the Church of
这 原则 哪个 有 引领 到 这样的 忧郁 结果 到 这 教会 的
[ɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .
我不知道还有什么其他术语（甚至普西主义）能够如此清晰地指出导致英国国教如此悲惨结果的原则。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [haʊ'evər] [sə'pouz] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðəm'selvz] [nuː] ;
We must not however suppose these principles are in themselves new ;
我们 必须 不是 然而 认为 这些 原则 是 在 他们自己 新的 ;
但是, 我们不能认为这些原则本身是新的;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
they are as old as the earliest ages of Christianity .
他们 是 作为 老的 作为 这 最早 年龄 的 基督教 .
它们与基督教的早期时代一样古老。

[ðə; ði] [gə'leɪʃən] [kən'vəːts] [wɜːr; wər] [sɪ'djuːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɑːsp(ə)l] [baɪ]
The Galatian Converts were seduced from the simplicity of the Gospel by
这 加拉太 转换 是 被诱惑 从 这 简单 的 这 福音 经过
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
加拉太的皈依者被他们诱惑, 背离了福音的简朴;

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst] ,
and coming down to the days of Charles the First ,
和 未来 向下 到 这 天 的 查尔斯 这 第一的 ,
一直追溯到查理一世时期,

[ʼaʊə; ɑːr][oʊn] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [greɪt] [kɔːz] [tuː; tə][lə'ment][ðə; ði] ['prɑːgres] [ðeɪ] [meɪd] [æt; ət][ðæt]
our own Church has great cause to lament the progress they made at that
我们的 自己的 教会 有 伟大的 原因 到 哀叹 这 进步 他们 制成 在 那
[ʌn'hæpi] ['pɪriəd] .
unhappy period .
不开心 时期 .

我们自己的教会完全有理由为它们在那个不幸的时期所取得的成就感到惋惜。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [mɔːr] [sə'lisɪtəs] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] ,
I am the more solicitous that this should not be lost sight of ,
我 是 这 更多的 殷勤 那 这 应该 不是 是 丢失的 视线 的 ,
我越发担心这一点不应被忽视。

[æz; əz][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈaɪərnz] [sez] [hɪz; ɪz][oʊn] [vjuːz] “ [wɜːr; wər][nɑːt] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as Dr . Irons says his own views “ were not obtained from the
作为 博士 : 铁 说道 他的 自己的 浏览 “ 是 不是 获得 从 这
[ˈɑːksfərd][træktz] .
Oxford Tracts .
牛津 小册子 .

正如艾恩斯博士所说，他自己的观点“并非来自牛津小册子”。

” [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] ,
” **This is very possible , but has nothing to do with the fact** ,
” 这 是 非常 可能的 , 但 有 没有什么 到 做 和 这 事实 ,
“这很有可能，但这与事实无关。”

[ðæt] [ðə; ði] ['revərənd] ['dɑːktər][hoʊldz] [səb'stænʃəli] [ɔːl][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [træk'tɛəriən] .
that the Reverend Doctor holds substantially all the errors of the “ Tractarians .
那 这 牧师 医生 持有 实质性 全部 这 错误 的 这 “ 牛津运动 .
这位尊敬的博士基本上认同了“牛津运动”的所有错误观点。

” [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [saʊnd] [prə'testənɪzəm] [stɪl] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,
” **That the principles of sound Protestanism still prevailing in this neighbourhood** ,
” 那 这 原则 的 声音 新教 仍然 盛行 在 这 邻里 ,
“在这个社区，健全的新教原则仍然盛行，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['priːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɔːsp(ə)l][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑːr]
combined with the faithful preaching of the gospel in many of our
合并 和 这 忠实 布道 的 这 福音 在 许多 的 我们的
[tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [tʃæpəlz] ,
churches and chapels ,
教堂 和 小教堂 ,
再加上我们许多教堂和礼拜堂忠实地宣讲福音，

[meɪ] [baɪ]['gɔːdz] ['blesɪŋ] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] ['bʊlwɜːrk] [ə'genst] [ðə; ði]['klʌvərt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
may by God's blessing be an effectual bulwark against the covert , as well as
可能 经过 神的 祝福 是 一个 有效的 堡垒 反对 这 隐蔽 , 作为 出色地 作为
[ə'genst] [ðə; ði]['oʊpən] ,
against the open ,
反对 这 打开 ,
蒙上帝保佑，它或许能成为抵御隐蔽攻击和公开攻击的有效屏障。

['enəmi] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑːr][taɪm] - ['ɑːnə-d] [tʃɜːrtʃ] , [ɪz][maɪ] ['ɜːrniʃt] [prer] .
enemies of our time - honoured Church , is my earnest prayer .
敌人 的 我们的 时间 - 荣幸 教会 , 是 我的 认真 祷告 .
我真诚地祈祷，愿我们历史悠久的教会的敌人受到惩罚。

[ə; eɪ] . [i:] .
A . **E** .
一个 . E .

AE

- , ['ælfred] [pleɪs] [west] , ['brɒmtən] ,
19 , **Alfred Place West** , **Brompton** ,
- , 阿尔弗雷德 地方 西方 , 布朗普顿 ,

布朗普顿西阿尔弗雷德广场19号

11th [dɪ'sembər] , - .
11th December , **1854** .
11th 十二月 , - .

1854年12月11日。

[pi:] . [faɪv]
p . **5**
p . 5

第5页

[ɪz][ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] ['brɒmtən]
IS THE VICAR OF BROMPTON
是 这 牧师 的 布朗普顿

布朗普顿的牧师

[ə; eɪ] [træk'tɛəriən] ?
A TRACTARIAN ?
一个 拖拉机手 ?

一位拖拉机爱好者？

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['aɪərnz] ,
In a letter bearing the signature of the Reverend Dr . **Irons** ,
在 一个 信 轴承 这 签名 的 这 牧师 博士 . 铁 ,

在一封署有艾恩斯牧师博士签名的信中，

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] “ ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
which appeared some time ago in the “ Record ,
哪个 出现 一些 时间 前 在 这 “ 记录 ,

此前曾刊登在《记录》杂志上，

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][dɪ'naɪəl][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['dɑ:ktər][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]
“ **there is a distinct denial on the part of the Reverend Doctor as to his**
“ 那里 是 一个 清楚的 拒绝 在 这 部分 的 这 牧师 医生 作为 到 他的
['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] “ [træk'tɛəriən] .
being a “ Tractarian .
存在 一个 “ 牛津运动 .

这位牧师博士明确否认自己是“牛津运动成员”。

“ [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['kɑ:ments] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['letər] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ,
“ **In making a few comments upon the letter alluded to** ,
“ 在 制作 一个 很少 评论 之上 这 信 暗示 到 ,

“就上述信件作几点评论时，

[aɪ] [fi:l] [ðæt][aɪ][,eɪ 'em][nɔ:t] ['əʊvəstepɪŋ] [maɪ]['du:ti][æz; əz][ə; eɪ] [pə'rɪʃənər] [ʌv; əv] ['brɒmtən] ,
I feel that I am not overstepping my duty as a parishioner of Brompton ,
我 感觉 那 我 是 不是 越界 我的 责任 作为 一个 教区居民 的 布朗普顿 ,

我觉得我并没有越权履行作为布朗普顿教区居民的职责。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [maɪ]['du:ti][æz; əz][ə; eɪ] [prə'fest] ['lʌvər][ʌv; əv]['skɪptʃərəl] [tru:θ] ,
and much more my duty as a professed lover of Scriptural truth ,
和 很多 更多的 我的 责任 作为 一个 声称 情人 的 圣经 真相 ,

作为一名自称热爱圣经真理的人，我更有责任这样做。

[ɪn] [ˌɑːpəˈzi](ə)n] [tuː; tə] [ˈrəʊmɪʃ] [ænd; ənd] [ˈrʊsməˌnaɪzɪŋ] [ˈerər] .
in opposition to Romish and Romanizing error .
在 反对 到 罗马天主教 和 罗马化 错误 .

与罗马化和罗马化错误相反。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜ] . [ˈaɪərnz] [sez] , [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] , “ [aɪ][ˌeɪˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˈtrækˈtɛəriən] [ɪn]
Dr Irons says, in the letter alluded to, “ I am not a Tractarian in
博士 铁 说道 , 在 这 信 暗示 到 , “ 我 是 不是 一个 牛津运动 在
[ˈeni] [sens] ,
any sense ,
任何 感觉 ,

艾恩斯博士在信中写道：“我绝不是牛津运动的信徒。”

” [ænd; ənd] [ædz] , “ [ðæt] [hiː; hi][hæz; hæz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
” and adds, “ that he has always differed from the teaching of some
” 和 添加 , “ 那 他 有 总是 不同 从 这 教学 的 一些
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːksfərd][ˈtræktz] .
of the Oxford Tracts .
的 这 牛津 小册子 .

并补充说，“他一直与牛津小册子中的一些教义有所不同。

” [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪn][ɪts][pleɪn] [grəˈmætɪkl] [sens] ,
” If the English language is to be understood in its plain grammatical sense ,
” 如果 这 英语 语言 是 到 是 理解 在 它是 清楚的 语法 感觉 ,
“如果英语要按照其字面语法意义来理解，

[sʌm; səm] [rɪˈfəːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈsmɔːləɹ] [ˈpɔːrj(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈkɑːnsɪkwentli] ,
some refers to a few, or the smaller portion, and, consequently,
一些 指 到 一个 很少 , 或者 这 较小的 部分 , 和 , 最后 ,
一些指的是少数，或者较小的一部分，因此，

[ˈdɑːktər][ˈaɪərnz] [dʌz] [nɑːt] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtræktz] , [ˈdʒen(ə)rəli] .
Doctor Irons does not differ from the teaching of the Tracts, generally .
医生 铁 做 不是 不同 从 这 教学 的 这 小册子 , 一般来说 .

艾恩斯博士的教义总体上与《教义手册》的教义并无不同。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [met][ə; eɪ] “ [ˈtrækˈtɛəriən] ” [huː] [dɪd][nɑːt] [prəˈfes] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ˈɪʃuː]
I have never met a “ Tractarian ” who did not profess to be at issue
我 有 绝不 遇见 一个 “ 牛津运动 ” WHO 做过 不是 宣称 到 是 在 问题
[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪnti] [ˈtræktz] ;
with one or more of the ninety Tracts ;
和 一 或者 更多的 的 这 九十 小册子 ;

我从未遇到过一个“牛津运动支持者”，他声称自己对九十篇牛津运动论文中的一篇或多篇持不同意见；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜ] . [ˈpjuːzi] [hɪmˈself] [wʊd] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli]
and I have no doubt but Dr Pusey himself would unhesitatingly
和 我 有 不 怀疑 但 博士 . 普西 他自己 会 毫不犹豫
[əˈfɜːrm] ,
affirm ,
确认 ,

我毫不怀疑，普西博士本人也会毫不犹豫地肯定这一点：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][hiː; hi]
that there was teaching in some of them from which even he
那 那里 曾是 教学 在 一些 的 他们 从 哪个 甚至 他
[dɪˈsentɪd] .
dissented .
持不同意见 .

其中一些教义甚至连他自己都不认同。

[kʊd; kəd][wi:; wi][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæv; həv] ['lertli] [ə'pɒstətaɪz] [tu:; tə]
Could we have asked the reverend gentlemen who have lately apostatized to
可以 我们 有 问 这 牧师 先生们 WHO 有 最近 背教者 到
[ru:m] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [æt; ət][stʊʊk] ['nu:,ɪŋtən] ,
Rome from one of the churches at Stoke Newington ,
罗马 从 一 的 这 教堂 在 斯托克 纽因顿 ,

我们是否可以询问一下最近从斯托克纽因顿教堂叛教到罗马的那几位牧师先生呢？

[aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪn][ðæt] [ðeɪ] [tu:] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv]
I can easily imagine that they too would have differed from the teaching of
我 能 容易地 想象 那 他们 也 会 有 不同 从 这 教学 的
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][træktɪs] ,
some of the Tracts ,
一些 的 这 小册子 ,
我很容易想象，他们的观点也会与某些小册子的教义有所不同。

[ðʊʊ] [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ænd]['præktɪsɪz] , [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['faɪnəli] [left][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
though their principles and practices , before they finally left the Church of
尽管 他们的 原则 和 实践 , 前 他们 最后 左边 这 教会 的
[ɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

尽管他们秉持着同样的原则和实践，但在最终离开英国国教之前，

[wɜ:ɪ; wər] ['deɪli] ['gɪvɪŋ] ['eɪvɪdəns] [haʊ] [kəm'pli:tli] ([æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl]) [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər][aɪ'dentɪfaɪd]
were daily giving evidence how completely (as a whole) they were identified
是 日常的 给予 证据 如何 完全地 (作为 一个 所有的) 他们 是 已识别
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] .
with the party .
和 这 派对 :

他们每天都在用实际行动证明，他们（作为一个整体）与该党有多么紧密地联系在一起。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:ɪn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] “ [træk'tɛəriən] ” [blart]
It must be borne in mind that from the time this “ Tractarian ” blight
它 必须 是 出生 在 头脑 那 从 这 时间 这 “ 牛津运动 ” 枯萎病
[keɪm] ['ʊʊvər]['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] ,
came over our Church ,
来了 超过 我们的 教会 ,

必须牢记，自从这种“牛津运动”的祸害降临到我们教会以来，

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn]
it has been
它 有 到过

它一直

[pi:] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['klerɪkl] [əd'hɪərənts][tu:; tə][dɪ'naɪ]['eni] [ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ]['rəʊmɪf] ['erər] ,
the practice of its clerical adherents to deny any affinity with Romish error ,
这 实践 的 它是 文员 信徒 到 否定 任何 亲和力 和 罗马天主教 错误 ,

其神职人员否认与罗马天主教谬误有任何关联的做法，

[ænd; ænd][tu:; tə] [brɪ'gaɪl] [ðer; ðər] [kəŋgrɪ'geɪjənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] ,
and to beguile their congregations with the assurance ,
和 到 欺骗 他们的 会众 和 这 保证 ,

并用这样的保证来迷惑他们的信众：

[ðæt][ðə; ði][ˈhoʊldɪŋ][ʌv; əv] “ [trækˈtɛəriən] ” [ˈprɪnsəp(ə)lz][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['seɪfɡɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði]
that the holding of “ Tractarian “ principles was the best safeguard to the
那 这 保持 的 “ 牛津运动 “ 原则 曾是 这 最好的 保障 到 这
[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈɪŋɡlənd] .
Church of England .
教会 的 英格兰 .

坚持“牛津运动”原则是英国国教最好的保障。

[nɑːt][ˈoʊnli][dɪd][ðer; ðər][moʊst][ˈtæləntɪd] [men] [raɪt] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] ,
Not only did their most talented men write and preach in this strain ,
不是 仅有的 做过 他们的 最多 才华横溢 男人 写 和 布道 在 这 拉紧 ,
他们中最有才华的人不仅用这种风格进行写作和布道,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [stiːl] [seɪ][soʊ] ; [ænd; ənd] [wen] , [frʌm; frəm][taɪm]
but the literary organs of the party still say so ; and when , from time
但 这 文学 器官 的 这 派对 仍然 说 所以 ; 和 什么时候 , 从 时间
[tuː; tə][taɪm] ,
to time ,
到 时间 ,

但党的文学刊物仍然这样说；而且，时不时地，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈɑːnɪst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [sɪˈsiːd] [tuː; tə] [roʊm] ,
the more honest among them secede to Rome ,
这 更多的 诚实的 之中 他们 脱离 到 罗马 ,
他们当中比较诚实的人向罗马效忠。

[ðer; ðər] [frendz] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ðer; ðər][əˈpɑːstəsi] [tuː; tə] [ˈeni] [kɔːz] [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,
their friends attribute their apostacy to any cause but the right one ,
他们的 朋友们 属性 他们的 背教 到 任何 原因 但 这 正确的 一 ,
他们的朋友把他们的背教行为归咎于任何原因，唯独不归咎于正确的原因。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈleɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌiːvænˈdʒelɪkl̩][ˈpɑːrti][fɔːr; fər][prəuˈtest, ˈprəu-] [əˈgenst]
sometimes laying the blame upon the evangelical party for protesting against
有时 躺下 这 责备 之上 这 福音 派对 为了 抗议 反对
[ðer; ðər] [ʌnˈsaʊnd] [ænd; ənd] [ʌnˈskriptʃərəl] [ˈtiːtʃɪŋ] .
their unsound and unscriptural teaching .
他们的 不健全 和 不符合圣经的 教学 .

有时他们会将责任归咎于福音派政党，因为该政党抗议他们不健全且不符合圣经的教义。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈaɪərnz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ,
Dr . Irons , in the letter referred to ,
博士 . 铁 , 在 这 信 指 到 ,
艾恩斯博士在信中写道：

[diˈfendz] [hɪmˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][saɪn][ðə; ði][ˈænti] - [ˈpeɪpl̩] [pəˈtɪ(ə)n][ɪn]
defends himself from the charge of refusing to sign the Anti - Papal Petition in
辩护 他自己 从 这 收费 的 拒绝 到 符号 这 反对 - 教皇 请愿 在
- :
1850 :
- :

他为自己辩护，否认在1850年拒绝签署反教皇请愿书：

— [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [haʊˈevər] , [ɪz] [ˈniːðər] ([æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər][kɔːlz][aɪˈtiː]) “ [ˈpræktɪkli] [ʌnˈdʒʌst] ,
— **the charge , however , is neither (as the Doctor calls it) “ practically unjust** ,
— 这 收费 , 然而 , 是 两者都不 (作为 这 医生 呼叫 它) “ 几乎 不公正 ,
[ɔːr] [ʌnˈtruː] .
or untrue .
或者 不属实 .

——然而，正如医生所说，这种指控既“实际上不公正”，也不“不真实”。

” [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈaɪərnz][dɪd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][saɪn][ðə; ði][pəˈtɪ](ə)n] ,
” Dr . Irons did refuse to sign the Petition ,
博士 铁 做过 拒绝 到 符号 这 请愿 ,
“艾恩斯博士拒绝在请愿书上签字,

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ˈɡɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪˈfjuːz(ə)l][wʌz; wəz] ,
and the reason given at the time for this refusal was ,
和 这 原因 给定 在 这 时间 为了 这 拒绝 曾是 ,
当时给出的拒绝理由是:

[[sɪks]] — [ðæt] [ə; eɪ] “ [ˈraɪdər] ” [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] ([baɪ][ə; eɪ][voʊt][æt; ət][ðə; ði][ˈpʌblɪk]
[6] — that a “ rider ” was added to it (by a vote at the public
[6] — 那 一个 “ 骑士 ” 曾是 额外 到 它 (经过 一个 投票 在 这 民众
[ˈmiːtɪŋ]) ;
meeting) ;
会议) ;
[6]——（在公开会议上投票表决） 向其添加了一项“附加条款”;

” [ðæt] [ðə; ði][ˈroʊmə,naɪzɪŋ][ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ænd][ˈpræktɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɔːr](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi]
” that the Romanizing principles and practices of a portion of the clergy
” 那 这 罗马化 原则 和 实践 的 一个 部分 的 这 牧师
[hæd; həd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði][pəʊp][tuː; tə][ækt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
had encouraged the Pope to act as he had done .
有 鼓励 这 教皇 到 行为 作为 他 有 完毕 .
“部分神职人员的罗马化原则和做法促使教皇采取了这样的行动。

” [,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [hɪr] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] “ [ˈraɪdər] ” [ɪˈhʌnsiː,etɪd] [ə; eɪ][fækt] ;
” It is not here necessary to prove that the “ rider ” enunciated a fact ;
” 它 是 不是 这里 必要的 到 证明 那 这 “ 骑士 ” 清晰的 一个 事实 ;
“这里没有必要证明‘骑手’陈述了一个事实;

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪ](ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈaɪərnz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][saɪn][ðə; ði][pəˈtɪ](ə)n]
it is sufficient to shew that Dr . Irons refused to sign the Petition
它 是 充足的 到 展示 那 博士 . 铁 拒绝 到 符号 这 请愿
,
.
,
只需证明艾恩斯博士拒绝在请愿书上签字即可。

[ænd; ænd][tuː; tə] [stet] [ðə; ði][ˈriːz(ə)nz] [hiː; hi] [geɪv] [fɔːr; fər] [ðæt] [rɪˈfjuːz(ə)l] ;
and to state the reasons he gave for that refusal ;
和 到 状态 这 原因 他 给予 为了 那 拒绝 ;
并说明他拒绝的理由;

[ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə] [liːv] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈbaɪəst] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈrɪʃənər] [tuː; tə]
and then to leave it to the unbiased judgment of his parishioners to
和 然后 到 离开 它 到 这 公正的 判断 的 他的 教区居民 到
[dɪˈsaɪd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] ,
decide between his actions ,
决定 之间 他的 行动 ,
然后, 将决定权交给教区居民公正的评判, 让他们来评判他的行为是好是坏。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpærəgræf] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] , [wɪtʃ] [sez] , “ [aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ][trækˈtɛəriən][ɪn][ˈeni]
and the paragraph in the letter , which says , “ I am not a Tractarian in any
和 这 段落 在 这 信 , 哪个 说道 , “ 我 是 不是 一个 牛津运动 在 任何
[sens] .
sense .
感觉 .
信中还有一段话写道: “我绝不是牛津运动的信徒。”

” [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈaɪərnz] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈmɔːrniŋ] [poust] - [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpepərz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
“ Dr . Irons refers to the ' Morning Post ' and other papers for his
博士 . 铁 指 到 这 - 早晨 邮政 - 和 其他 文件 为了 他的
[ˈsentɪmənts] [æz; əz] [ɪkˈsprest] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .
sentiments as expressed on the occasion of the meeting .
情感 作为 表达 在 这 场合 的 这 会议 .
“艾恩斯博士在会晤中表达的观点，参考了《晨邮报》和其他报纸。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] , [ænd; ənd] [peɪd] [sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ]
I was present at the meeting , and paid some attention to the speech
我 曾是 展示 在 这 会议 , 和 有薪酬的 一些 注意力 到 这 演讲
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdɑːktər] .
of the Reverend Doctor .
的 这 牧师 医生 .
我出席了会议，并认真听取了这位尊敬的博士的讲话。

[aɪ][duː][nɑːt][dɪˈnaɪ][bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ɪkˈsprest] [əˈɡenst] [ðə; ði] “ [əˈɡreʃ(ə)n] ,
I do not deny but there was indignation expressed against the “ aggression ,
我 做 不是 否定 但 那里 曾是 愤慨 表达 反对 这 “ 侵略 ,
我并不否认，但确实有人对这种“侵略行为”表示愤慨。

” [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [went] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈjɑːnd] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sed] ,
“ but this indignation went very little beyond what might have been said ,
” 但 这 愤慨 去 非常 小的 超过 什么 可能 有 到过 说 ,
但这种愤慨并没有超出人们所能表达的范围。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [sed] , [baɪ] [sɪnˈsɪr] [ˈrəʊmənɪst] ,
and what was actually said , by sincere Romanists ,
和 什么 曾是 实际上 说 , 经过 真诚 罗马天主教徒 ,
而那些真诚的罗马天主教徒实际说了些什么呢？

[er] [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [hæd; həd] [ʃʊn] [əˈpɑːn][ˈʌʊər; ɑːr]
ere the glorious reformation of the sixteenth century had shone upon our
埃雷 这 辉煌 改革 的 这 第十六 世纪 有 闪耀 之上 我们的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
在十六世纪光辉的宗教改革照耀我国之前。

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfɔːr,fɑːðərz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] [felt][ðə; ði] [ˈɡɔːlɪŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]
Our forefathers of that period felt the galling chain of
我们的 祖先 的 那 时期 毛毡 这 令人恼火 链 的
我们那个时期的先辈们感受到了令人痛苦的枷锁

[ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l] [əˈpreʃn] [leɪd][əˈpɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][ˈpeɪpəsi] ,
ecclesiastical and civil oppression laid upon them by the Papacy ,
教会的 和 民用 压迫 铺设 之上 他们 经过 这 教皇 ,
他们遭受了教皇制度强加于他们的教会和世俗压迫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈɡɑːsp(ə)l] [truːθ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈpenətretɪd] [ðər; ðər] [ˈhɑːrts] , [ænd; ənd] ,
but the light of gospel truth had not penetrated their hearts , and ,
但 这 光 的 福音 真相 有 不是 渗透 他们的 心 , 和 ,
[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,
但是福音真理之光尚未照进他们的心房，因此，

[ɪn][ðer; ðər] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [ruːm] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ][ˈprəʊtest] [əˈgenst] [hɜːr; həɹ][soʊl] - [dɪsˈtrɔɪŋ]
in their opposition to Rome they made no protest against her soul - destroying
在 他们的 反对 到 罗马 他们 制成 不 反对 反对 她 灵魂 - 摧毁
[ˈdɒktrɪnz] .
doctrines .
教义 .

他们反对罗马，却没有对罗马摧毁灵魂的教义提出任何抗议。

[ðə; ði] [spi:tʃ] [ˌʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈaɪərnz][ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
The speech of Dr . Irons certainly amounted to something more than
这 演讲 的 博士 . 铁 当然 金额 到 某物 更多的 比
[wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ˈskɔːtlənd] ,
what took place in Scotland ,
什么 采取 地方 在 苏格兰 ,
艾恩斯博士的演讲意义远不止于苏格兰发生的事情。

[wer] [wʌn][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ɪˈpɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] [saɪnd] [ə; eɪ][ˈprəʊtest]
where one of the Bishops of the Scotch Episcopal Church signed a protest
在哪里 一 的 这 主教们 的 这 苏格兰威士忌 圣公会 教会 签名 一个 反对
[əˈgenst] [ðə; ði] [əˈgre(ə)n] ,
against the aggression ,
反对 这 侵略 ,
苏格兰圣公会的一位主教签署了一份抗议侵略行为的请愿书。

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈɔːrdər] [ðæt] [wʌn] [ˈbɪʃəp] [[ʊd; fəd] [ɪnˈtruːd]
“ **because it was contrary to Ecclesiastical order that one bishop should intrude**
” 因为 它 曾是 相反 到 教会的 命令 那 一 主教 应该 侵入
[ɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] [ˌʌv; əv] [əˈnʌðər] .
into the diocese of another .
进入 这 教区 的 其他 .
“因为一位主教不应该干涉另一位主教的教区，这违反了教会的规矩。”

“ [ɪn] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈmɔːrɪŋ] [pəʊst] ,
“ **In referring to the ' Morning Post** ,
” 在 指 到 这 - 早晨 邮政 ,
“在提到《晨报》时，

- [æz; əz] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ˌʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈaɪərnz][æt; ət][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈmiːtɪŋ] ,
' **as giving the speech of Dr . Irons at the public meeting** ,
- 作为 给予 这 演讲 的 博士 . 铁 在 这 民众 会议 ,
“就像艾恩斯博士在公开会议上发表讲话一样”，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] - [pəʊst] - [wʌz; wəz] [ðen] ([ɪf] [nɔːt] [naʊ]) [æn; ən]
it must be remembered that the ' Post ' was then (if not now) an
它 必须 是 记得 那 这 - 邮政 - 曾是 然后 (如果 不是 现在) 一个
[ˈɔːrgən][ˌʌv; əv][ðə; ði] “ [trækˈtɛəriən] ,
organ of the “ Tractarians ,
器官 的 这 ” 牛津运动 ,
必须记住，《邮报》当时（即使现在不是）是“牛津运动”的机关报，

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈtæktɪks][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][aɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzentɪd] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈhʊdwiŋk]
” **and that the tactics of the party it represented were to hoodwink**
” 和 那 这 策略 的 这 派对 它 代表 是 到 蒙蔽
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,
而它所代表的政党的策略就是欺骗我们。

[ænd; ənd][ˈʌndər][ˈkʌvər][ʌv; əv][ə; eɪ][zi:l][fɔːr; fər] “ [tʃɜːrtʃ] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ” [tuː; tə] [drɪˈseminetɪ] [ˈænti] -
and under cover of a zeal for “ Church principles ” to disseminate Anti -
和 在下面 覆盖 的 一个 热情 为了 “ 教会 原则 ” 到 传播 反对 -
[ˈprɑːtɪstənt] [vjuːz] .
Protestant views .
新教 浏览 .

他们打着捍卫“教会原则”的旗号，散布反新教观点。

[aɪ][rɪˈspekt][ðə; ði][ˈlɪbərti][ʌv; əv][ðə; ði][pres] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ˈwɪlɪŋli] [ɡɪv] [ʌp][ɪts] [ɡreɪt]
I respect the liberty of the Press , and would not willingly give up its great
我 尊重 这 自由 的 这 按 , 和 会 不是 心甘情愿 给 向上它是 伟大的
[ædˈvæntɪdʒɪz] ,
advantages ,
优势 ,

我尊重新闻自由，不会轻易放弃它带来的巨大优势。

[bʌt; bət][aɪ] [ber] [ɪn][maɪnd][ðæt][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][əˈbaʊt][æz; əz] [prɪˈpɑːstərəs] [tuː; tə][ɪkˈspekt]
but I bear in mind that it would be about as preposterous to expect
但 我 熊 在 头脑 那 它 会 是 关于 作为 荒谬 到 预计
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːləmz][ʌv; əv][ə; eɪ] “ [trækˈtɛəriən] ” [ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l][ˈeni] [θɪŋ] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə]
from the columns of a “ Tractarian ” periodical any thing favourable to
从 这 列 的 一个 “ 牛津运动 ” 期刊 任何 事物 有利 到
[saʊnd] [prətɛstənɪzəm] ,
sound Protestantism ,
声音 新教 ,

但我认为，指望从一份“牛津运动”期刊的专栏文章中看到任何有利于纯正新教的内容，都是极其荒谬的。

[æz; əz][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [truː] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənɪ] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz]
as it would be to look for a true exposition of constitutional principles
作为 它 会 是 到 看 为了 一个 真的 展览 的 宪法 原则
[ɪn][ˈsɪv(ə)l] [ˈɡʌvərnmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɔːtəkræt] .
in civil government from the pen of the Russian Autocrat .
在 民用 政府 从 这 笔 的 这 俄语 独裁者 .

就像要从俄国独裁者的笔下寻找对公民政府宪政原则的真正阐述一样。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [fɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][ˈænti] - [ˈpeɪpl] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
One of the most remarkable features in the Anti - Papal demonstration in the
一 的 这 最多 卓越 特征 在 这 反对 - 教皇 示范 在 这
[ˈɔːtəm] [ʌv; əv] - ,
autumn of 1850 ,
秋天 的 - ,

1850年秋季反教皇示威活动中最引人注目的特点之一是：

[wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrt][ˈæktɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] “ [trækˈtɛəriən] .
was the part acted by a portion of the “ Tractarians .
曾是 这 部分 行动 经过 一个 部分 的 这 “ 牛津运动 ” .

是“牛津运动”的一部分人所扮演的角色。

” [ˈsensəb(ə)l][ðæt][ðer; ðər][ˈpɑːrtɪ][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn]
” Sensible that their party were more than suspected of being the origin
” 明智的 那 他们的 派对 是 更多的 比 怀疑 的 存在 这 起源
[ʌv; əv][ðə; ði] “ [əˈɡreɪʃ(ə)n] ,
of the “ Aggression ,
的 这 “ 侵略 ,

“他们的政党被怀疑是‘侵略的源头，这很合理。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli][ˈveri] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði][fiːld] [tuː; tə][hoʊld] [ˈmiːtɪŋz] ,
” they were generally very early in the field to hold meetings ,
” 他们 是 一般来说 非常 早期的 在 这 场地 到 抓住 会议 ,

他们通常很早就到现场召开会议，

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [drɪ'spleɪ] [æn; ən] [ə'pærənt] [ˌɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [rʊm] ;
and to display an apparent opposition to Rome ;
和 到 展示 一个 明显 反对 到 罗马 ;

并表现出对罗马的明显反对；

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn'tu:] [ðer; ðər] [prə'si:dɪŋz] [æt; ət] [ði:z] ['mi:tɪŋz]
but if we take the trouble to look into their proceedings at these meetings
但 如果 我们 拿 这 麻烦 到 看 进入 他们的 诉讼程序 在 这些 会议
,
,
,

但如果我们花些功夫去调查一下他们在这些会议上的议事过程，

[wi:; wi][æɪ; əɪ][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)l][eɪm][wʌz; wəz][tu:; tə][get] ['kredit][fɔ:r; fər] [zi:l] [ə'genst]
we shall find that their principal aim was to get credit for zeal against
我们 将 寻找 那 他们的 主要的 目的 曾是 到 得到 信用 为了 热情 反对
[ˈpɒpəri] ,
Popery ,
天主教 ,

我们会发现，他们的主要目的是为了博取人们对他们反对天主教的热情的赞誉。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [tu:; tə][blaɪnd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['rəʊmɪʃ] ['præktɪsɪz] ,
and thus to blind the people to their own Romish practices ,
和 因此 到 瞎的 这 人们 到 他们的 自己的罗马天主教 实践 ,
从而蒙蔽民众，使他们看不到自己罗马天主教的习俗。

[ænd; ʌnd] [prɪ'vent] ([æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd])
and prevent (as far as they could)
和 防止 (作为 远的 作为 他们 可以)
并尽可能地阻止

[ˈeniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈri:əl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpra:tɪstənt] [ˈfi:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
anything like a real expression of Protestant feeling on the occasion .
任何事物 喜欢 一个 真实的 表达 的 新教 感觉 在 这 场合 .
在这一场合，并没有真正表达出新教徒的情感。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtɪd] “ [træk'tɛəriən] ” ['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:mən]
As to the fact that two of the most noted “ Tractarian ” clergymen
作为 到 这 事实 那 二 的 这 最多 著名的 “ 牛津运动 ” 神职人员
[ɪn] [ˈlʌndən] [wɜ:r; wər] [ˈleɪtli] [ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [pri:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ,
in London were lately invited to preach in the Parish Church ,
在 伦敦 是 最近 受邀 到 布道 在 这 教区 教会 ,
至于最近邀请伦敦两位最著名的“牛津运动”牧师到教区教堂布道一事，

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈaɪərnz] [sez] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [frendz] ; “ [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld]
Dr . Irons says , they were his friends ; “ one of them a very old
博士 . 铁 说道 , 他们 是 他的 朋友们 ; “ 一 的 他们 一个 非常 老的
[wʌn] ;
one ;
— ;

艾恩斯博士说，他们是他的朋友；“其中一位年纪很大了；

” [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][træk'tɛəriən] “ [ɪn][ˈeni] [sens] ,
” **but if the Doctor is not a Tractarian “ in any sense ,**
” 但 如果 这 医生 是 不是 一个 牛津运动 ” 在 任何 感觉 ,
但如果这位医生在任何意义上都不是牛津运动的信徒，

” [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌhɑ:spɪ'tæləti]
” **he might have shewn hospitality**
” 他 可能 有 展示 热情好客
他或许表现出了好客之道。

[ænd; ənd][ˈkaɪndnəs][ˈʌndər][hɪz; ɪz][oʊn][ru:f] ,
and kindness under his own roof ,
和仁慈在下面他的自己的屋顶 ,
以及在他自己家中展现的善意 ,

[ˈræðər][ðæn; ðən][gɪv][ðɪ:z][ˈdʒent(ə)lmən][ðə; ðɪ][ˌɑ:pərˈtu:nəti][ʌv; əv][ˈprɑ:pəˌɡetɪŋ][ðə; ðɪ][ˈerərz][ʌv; əv]
rather than give these gentlemen the opportunity of propagating the errors of
相当比给这些先生们这机会的传播这错误的
[ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ˈpɑ:rti][ɪn][ðə; ðɪ][ˈpʊlpɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpæriʃ][tʃɜ:rtʃ] .
their principles and party in the pulpit of the Parish Church .
他们的原则和派对在这讲坛的这教区教会 .

与其让这些先生有机会在教区教堂的讲坛上传播他们原则和党派的错误思想，不如阻止他们这样做。
[mɔ:ɹ][ˈri:s(ə)ntli] , [ə; eɪ][θɜ:rd][wel][noʊn] “ [trækˈtɛəriən] ” [ˈklɜ:rdʒimən][wʌz; wəz][ˈædvɜ:təɪzd][tu:; tə]
More recently , a third well known “ Tractarian “ Clergyman was advertised to
更多的最近 , 一个第三出色地已知 “ 牛津运动 ” 牧师曾是广告到
[pri:tʃ][ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [ˈaɪərnz] - [ˈpʊlpɪt] .
preach in Dr . Irons ' pulpit .
布道在博士 : 铁 - 讲坛 :
最近，第三位著名的“牛津运动”牧师被邀请到艾恩斯博士的讲坛上布道。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld][ˈhoʊmli][ˈpra:vɜ:rb] , “ [ʃoʊ][em ˈi:][ðə; ðɪ][ˈkʌmpəni][ə; eɪ][mæn][ki:ps] ,
There is an old homely proverb , “ Shew me the company a man keeps ,
那里是一个老的家常的谚语 , “ 秀我这家公司一个男人保持 ,
有一句古老的谚语：“告诉我一个人结交了什么样的人，

[ænd; ənd][aɪ][wɪl][tel][ju:; jʊ][wʌt][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hi:; hi][ɪz] .
and I will tell you what sort of a man he is .
和我将要告诉你什么种类的一个男人他是 :
我会告诉你他是什么样的人。

” [ˈhævɪŋ][ðʌs][ˈkɑ:məntəd][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][kəˌmju:nɪˈkeɪʃn][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [ˈaɪərnz][ɪn][ðə; ðɪ] “
” **Having thus commented upon the communication of Dr . Irons in the** “
” 拥有因此评论之上这沟通的博士 : 铁在这 “
[ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] ,
Record ,
记录 ,
“在对艾恩斯博士在《记录》中的来信作了上述评论之后，

” [aɪ][wʊd][pleɪs][brɪˈfɔ:r][maɪ][ˈfeləʊ][pəˈrɪʃənər][ˈkɑ:pɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈletərz][wɪtʃ][pæst]
” **I would place before my fellow parishioners copies of some letters which passed**
” 我会地方前我的同伴教区居民副本的一些信件哪个通过了
[brɪˈtwi:n][ðə; ðɪ][ˈrevərənd][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][maɪˈself][ˈsevrəl][ˈjɪrz][əˈɡoʊ] .
between the Reverend Doctor and myself several years ago .
之间这牧师医生和我一些年前 :
“我会把几年前我和这位牧师博士之间的一些信件副本呈给我的教友们。”

[maɪ][ˈɑ:bdʒekt][ɪn][ˈdu:ɪŋ][ðɪs][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][seɪ][hɑ:rʃ][θɪŋz][əˈɡenst][ðə; ðɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
My object in doing this is not to say harsh things against the individual ,
我的目的在正在做这是不是到说残酷的事物反对这个人 ,
我这样做的目的并非要对个人说些难听的话。
[bʌt; bət][tu:; tə][ˈdemənstreɪt][ðæt][ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz][oʊn][ədˈmɪ(ə)n][ə; eɪ] “ [trækˈtɛəriən] .
but to demonstrate that the Doctor is by his own admission a “ Tractarian .
但到证明那这医生是经过他的自己的入学一个 “ 牛津运动 :
但为了证明这位博士自己也承认自己是“牛津运动的信徒”。

” [aɪ][duː][nɑːt] [prɪˈzu:m] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈaɪərnz] ,
” **I do not presume to sit in judgment on Dr . Irons ,**
” 我 做 不是 怙 到 坐 在 判断 在 博士 . 铁 ,
“我不敢妄自评判艾恩斯博士，

[ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [mɔːr] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkændər] [ænd; ənd] [kənˈsɪstənsɪ] ,
though I should think more highly of his candour and consistency ,
尽管 我 应该 思考 更多的 高度 的 他的 坦率 和 一致性 ,
不过，我应该更欣赏他的坦诚和始终如一。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪˈnaɪ][ðə; ði][ˈhoʊldɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈpɪnjənz] [wɪt] [aɪ][,eɪ ˈem] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə]
if he did not deny the holding of those opinions which I am constrained to
如果 他 做过 不是 否定 这 保持 的 那些 意见 哪个 我 是 受限 到
[brɪˈliːv] [hiː; hi] [dʌz] [ˌentərˈteɪn] .
believe he does entertain .
相信 他 做 招待 .
如果他没有否认持有那些我不得不相信他确实持有的观点的话。

[aɪ][,eɪ ˈem][noʊ][ədˈmaɪərəɪr][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbɪʃəp] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
I am no admirer of a certain bishop in the West of England ,
我 是 不 仰慕者 的 一个 肯定 主教 在 这 西方 的 英格兰 ,
我并不欣赏英格兰西部某位主教。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]
but we must do him the justice to acknowledge that he is an
但 我们 必须 做 他 这 正义 到 承认 那 他 是 一个
[ɪkˈsepʃn] [tuː; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [trækˈtɛəriən] ” [ˈbreðrən] .
exception to many of his “ Tractarian “ brethren .
例外 到 许多 的 他的 “ 牛津运动 ” 弟兄们 .
但我们必须公正地承认，他与他的许多“牛津运动”同胞不同。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈfɔːltəɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] ,
There is no faltering on his part as to what his principles really are ,
那里 是 不 摇摇欲坠 在 他的 部分 作为 到 什么 他的 原则 真的 是 ,
他对自己真正的原则毫不动摇。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪnˈtaɪərli] ,
and though we differ from him entirely ,
和 尽管 我们 不同 从 他 完全 ,
虽然我们与他完全不同，

[wiː; wi] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][pleɪn] - [ˈspʊʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,
we recognize that we have a plain - spoken Englishman to deal with ,
我们 认出 那 我们 有 一个 清楚的 - 说 英国人 到 交易 和 ,
我们意识到我们要面对的是一位说话直率的英国人。

[huː] [wʊd] [fiːl] [,aɪ ˈtiː] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][ˈdɪɡnəti][tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˈhɑːrtɪli] [saɪd]
who would feel it beneath his dignity to deny that he does not heartily side
WHO 会 感觉 它 下面 他的 尊严 到 否定 那 他 做 不是 衷心地 边
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [trækˈtɛəriən] ,
with the “ Tractarians ,
和 这 “ 牛津运动 ,
谁会觉得否认自己并非真心支持“牛津运动者”有损自己的尊严呢？

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [baɪ] [ˈevri] [miːnz] [tuː; tə][ædˈvæns][ðer; ðər] [vjuːz] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] .
” **and endeavour by every means to advance their views and opinions .**
” 和 努力 经过 每一个 方法 到 进步 他们的 浏览 和 意见 .
并竭尽所能地宣扬他们的观点和意见。

[lə'mentəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [prə'si:diŋz] [ʌv; əv] [ðɪs]
Lamentable to the Church of England as are the proceedings of this
令人惋惜的 到 这 教会 的 英格兰 作为 是 这 诉讼程序 的 这
['dɪɡnɪtəri] ,
dignitary ,
显要人物 ,

这位显贵的行为令英国国教深感遗憾。

[wiː; wi][ʊd; ʒəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɔ:r] ['haɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][hiː; hi][tuː; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [hiː; hi]
we should not think the more highly of him were he to assert that he
我们 应该 不是 思考 这 更多的 高度 的 他 是 他 到 断言 那 他
[ɪz][nɑ:t][ə; ei][træk'tɛəriən] “ [ɪn][eni] [sens] .
is not a Tractarian “ in any sense .
是 不是 一个 牛津运动 “ 在 任何 感觉 “ .

如果他断言自己“在任何意义上”都不是牛津运动的信徒，我们也不应该因此而对他更加敬重。

“ [ðə; ði] [fɔ:r] ['fɑ:louɪŋ] ['letəz] [pæst] [br'twi:n] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [aɪərnz][ænd; ənd][maɪ'self] [su:n] ['æftər]
“ The four following letters passed between Dr . Irons and myself soon after
“ 这 四 下列的 信件 通过了 之间 博士 . 铁 和 我 很快 后
[ðə; ði][pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] ['relatɪv] [tuː; tə][ðə; ði][peɪpl] [ə'gre(ə)n] [ɪn] - . [eit]]
the public meeting relative to the Papal Aggression in 1850 . [8]
这 民众 会议 相对的 到 这 教皇 侵略 在 - . [8]

“在 1850 年教皇侵略事件公开会议之后不久，艾恩斯博士和我之间互通了以下四封信。[8]

[piː] . [naɪn]
p : 9
p : 9

第9页

“ - , [ˈælfred] [pleɪs] [west] , [ˈbrɒmtən] ,
“ 19 , Alfred Place West , Brompton ,
“ - , 阿尔弗雷德 地方 西方 , 布朗普顿 ,

“19号，西阿尔弗雷德广场，布朗普顿，

“ 2nd [dɪ'sembər] , - .
“ 2nd December , 1850 .
“ 2nd 十二月 , - .

“1850年12月2日。

“ [sɜ:r] ,
“ Sir ,
“ 先生 ,

“先生，

“ [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [noʊ'vembər] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kɜːz] [ə'l(j)u:d] [tuː; tə]
“ At the Meeting of the 15th November , one of the speakers alluded to
“ 在 这 会议 的 这 15th 十一月 , 一 的 这 演讲者 暗示 到
[ðə; ði][fækt] ,
the fact ,
这 事实 ,

“在11月15日的会议上，一位发言者提到了这样一个事实：

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['klɜːdʒi:mɪn, 'klɜːdʒiːmən] , [huː] [hæd; həd] [ə'pɒstətəɪz] [tuː; tə] [roʊm] , [ɔ:l] , [ɔ:r]
that of the many clergymen , who had apostatized to Rome , all , or
那 的 这 许多 神职人员 , who 有 背教者 到 罗马 , 全部 , 或者
['nɪrli] [ɔ:l] ,
nearly all ,
几乎 全部 ,

那些背弃天主教信仰投奔罗马的众多神职人员，全部或几乎全部

[wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] - [træk'tɛəriən] , - [ɔːr] [haɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['pɑ:rti] ,
were from the ' Tractarian , ' or High Church party ,
是 从 这 - 牛津运动 , - 或者 高的 教会 派对 ,
他们来自“牛津运动”或高教会派,

[waɪlst] [fjuː][ɔːr] [nʌn] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðæt] ['sek](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [noʊn]
whilst few or none were from that section of the Church , usually known
而 很少 或者没有任何 是 从 那 部分 的 这 教会 , 通常 已知
[æz; əz][ðə; ði][i:væn'dʒelɪk] ,
as the Evangelical ,
作为 这 福音 ,
虽然其中很少有人或根本没有人来自教会的那个分支, 通常被称为福音派,

[ɔːr] [loʊ] [tʃɜ:rtʃ] ['pɑ:rti] .
or Low Church party .
或者 低的 教会 派对 .
或低教会派。

[juː; jʊ] [rɪ'plaɪd] ([ɔːr] [rɪ'mɑ:kt]) [tuː; tə][ðə; ði] ['stɛɪtmənt] , - [sɪks][ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] -
You replied (or remarked) to the statement , ' Six of one , and half - a -
你 回复 (或者 评论) 到 这 陈述 , - 六 的 一 , 和 一半 - 一个 -
['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . -
dozen of the other . '
打 的 这 其他 . -
你对这句话回应（或评论）说：“六个一样，半打一样。”

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] , [sɜ:ɹ] , [br'kʌm] [em 'i:][tuː; tə][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['tʃɜ:mən]
“ It would not , sir , become me to attribute to you , the Chairman
” 它 会 不是 , 先生 , 变得 我 到 属性 到 你 , 这 主席
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,
of the Meeting ,
的 这 会议 ,
“先生，恕我冒昧，将此事归咎于您，会议主席，实在有失身份。”

[æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)] [mɪs,reprɪzen'teɪ](ə)n] ;
an intentional misrepresentation ;
一个 故意 虚假陈述 ;
故意歪曲事实;

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [jʊɹ; jər] [ə'sɜ:ɹf(ə)n] [ɪz] [ɪn'taɪərli]
but I may be permitted respectfully to remark that your assertion is entirely
但 我 可能 是 允许 尊敬 到 评论 那 你的 断言 是 完全
[æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [ænd; ənd] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [fæktz] .
at variance with clear and well established facts .
在 方差 和 清除 和 出色地 已确立的 事实 .
但恕我直言，你的说法与明确且确凿的事实完全不符。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [pə'vɜ:ts] ,
“ It is very possible that amongst the Perverts ,
” 它 是 非常 可能的 那 在 这 变态 ,
“很有可能在这些变态者中，

[sʌm; səm] [θri:] [ɔːr] [fɔːr] [wʌns] [br'ɒ:ŋd] [tuː; tə][ðə; ði][i:væn'dʒelɪk][l]'pɑ:rti] ,
some three or four once belonged to the Evangelical party ,
一些 三 或者 四 一次 属于 到 这 福音 派对 ,
其中三四个人曾经是福音派党员，

[bʌt; bət][ɪn] [ˈevri] [keɪs] [ði:z] [ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiː.mən][hæd; həd] [ɪmˈbreɪst] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr]
but in every case these clergyman had embraced High Church or
但 在 每一个 案件 这些 神职人员 有 拥抱 高的 教会 或者
[trækˈtɛəriən][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
Tractarian principles ,
牛津运动 原则 ,

但无一例外，这些神职人员都接受了高教会派或牛津运动的原则。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .
before they finally joined the Church of Rome .
前 他们 最后 加入 这 教会 的 罗马 .

在他们最终加入罗马教会之前。

“ [əˈpɑːlədʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər] [ˈtrʌblɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] .
“ Apologizing for troubling you with this communication .
“ 道歉 为了 令人不安的 你 和 这 沟通 .

“很抱歉用这封信给您带来麻烦。”

“ [aɪ][,eɪˈem] , [sɜːr] ,
“ I am , Sir ,
“ 我 是 , 先生 ,

“我是，先生，

“ [jɜːr; jər] [ˈveri] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːrvənt] ,
“ Your very obedient Servant ,
“ 你的 非常 听话 仆人 ,

“您最顺从的仆人，

([saɪnd]) “ [ˈɑːrθər] [ˈeɪlɪs] .
(Signed) “ ARTHUR ELLIS .
(签名) “ 亚瑟 埃利斯 .

(签名) “亚瑟·埃利斯。

“ [ðə; ði] [rev] . [ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ˈaɪərnz] . “
“ The Rev . W . J . Irons . “
“ 这 牧师 . W . J . 铁 . “

“WJ·艾恩斯牧师。”

“ [ˈbrɒmtən] ,
“ Brompton ,
“ 布朗普顿 ,

“布朗普顿，

“ [dɪˈsembər] , 3rd , - .
“ December , 3rd , 1850 .
“ 十二月 , 3rd , - .

“1850年12月3日。

“ [dɪr] [sɜːr] ,
“ Dear Sir ,
“ 亲爱的 先生 ,

“尊敬的先生，

“ [jɜːr; jər][noʊt] [niːdz] [noʊ][əˈpɑːlədʒi] — [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði][fæktɪs][ʌv; əv] [ði:z] [ʌnˈhæpi] [sɪˈseɪʃn]
“ Your note needs no apology — I believe the facts of these unhappy secessions
“ 你的 笔记 需求 不 道歉 — 我 相信 这 事实 的 这些 不开心 分裂

[tuː; tə] [roʊm] ,
to Rome ,
到 罗马 ,

“你的信无需道歉——我相信这些不幸的脱离罗马的事件所陈述的事实，

[tuː; tə][biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][iːvænˈdʒelɪkəl][ˈpɑːrti] , [ðæn; ðən][aɪ][æt; ət][ɔːl][ɪmˈplaɪd] .
to be far more fatal to the Evangelical party , than I at all implied .
到 是 远的 更多的 致命的 到 这 福音 派对 , 比 我 在 全部 暗示 .

对福音派政党而言，其致命性远超我的暗示。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [æsərˈteɪnəbl] [ænd; ənd] [prɪˈzentəbl]
I am not able to give you a list of the ascertainable and presentable
我 是 不是 有能力的 到 给 你 一个 列表 的 这 可确定的 和 像样
[neɪmz] [ʌv; əv] [kənˈvɜːts] ,
names of Converts ,
姓名 的 转换 ,

我无法提供一份可确定且可公开的皈依者名单。

[ðoʊ] [aɪ][eɪˈem] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ɡet][aɪˈtiː] .
though I am anxious to get it .
尽管 我 是 焦虑的 到 得到 它 .

虽然我很想得到它。

[maɪ] [brɪˈliːf] [ɪz] ,
My belief is ,
我的 信仰 是 ,

我的信念是，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri][lɑːrdʒ][məˈdʒɔːrəti][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈsaʊnd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n]
that a very large majority had received a very unsound religious education
那 一个 非常 大的 多数 有 已收到 一个 非常 不健全 宗教 教育
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [loʊ] [tʃɜːrtʃ] [ˈpiːp(ə)l] ([ænd; ənd][sʌm; səm] [əˈmʌŋ] [dɪˈsentəz]) ,
among the Low Church people (and some among Dissenters) ,
之中 这 低的 教会 人们 (和 一些 之中 异议者) ,

低教会派信徒（以及部分非国教徒）中绝大多数人接受的宗教教育非常不健全。

[ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [ˈpoʊpəri] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈθɜːroʊ] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði]
and embraced Popery , in consequence of having no thorough hold on the
和 拥抱 天主教 , 在 结果 的 拥有 不 彻底 抓住 在 这
[ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] .
principles of their own Church .
原则 的 他们的 自己的 教会 .

由于对自身教会的原则没有彻底的把握，他们转而信奉天主教。

[piː] . -
p . 10
p . -

“ [ˈweðər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈprɑːɡres] [tɔːrdʒ] [ˈpoʊpəri] , [ðeɪ] [ˈtrævlɪd] [θruː] [ˈavər; ɑːr] [ˈterətɔːri]
“ **Whether in their progress towards Popery , they travelled through our territory**
” 无论 在 他们的 进步 向 天主教 , 他们 旅行 通过 我们的 领土
[æz; əz] [ˈtrævələz] ,
as travellers ,
作为 旅行者 ,

“无论他们是在皈依天主教的过程中，以旅行者的身份途经我们的领土，

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [ˈdwelərz] , [ɔːr] [ˈneɪtɪvz] , [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][emˈiː] .
and not as dwellers , or natives , does not seem very important to me .
和 不是 作为 居民 , 或者 本地人 , 做 不是 似乎 非常 重要的 到 我 .

而不是作为居民或本地人，这在我看来似乎并不重要。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][hæv; həv] [ɡɔːn] [streɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [ˈtʃæp(ə)l][tuː; tə][ˈpou̯pəri]
“ **I know that some have gone straight from a Dissenting Chapel to Popery**
“ 我 知道 那 一些 有 已消失 直的 从 一个 持不同意见 教堂 到 天主教
;
;
;
;

我知道有些人直接从非国教教堂皈依了天主教；

[wʌn] [keɪs] [ɪn][pərˈtɪkjələr][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ][ˈnoʊtɪs] ；
one case in particular has been brought to my notice ；
一 案件 在 特别的 有 到过 带来 到 我的 注意 ；
我特别注意到一个案例；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][kæst] [stoʊnz] [æt; ət] [ˈʌðər] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
but I do not wish to cast stones at others , on account of these things .
但 我 做 不是 希望 到 投掷 石头 在 其他的 , 在 帐户 的 这些 事物 .
但我不想因为这些事而指责别人。

[aɪ][ˈoʊnli] [sed] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][æk səˈdent(ə)l][rɪˈmɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkər]
I only said what I did , in consequence of the accidental remark of the speaker
我 仅有的 说 什么 我 做过 , 在 结果 的 这 偶然 评论 的 这 扬声器
;
;
;

我之所以那样说，完全是因为演讲者无意中说了那句话。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ] [əˈnɔɪd] [juː; jʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
and if I annoyed you , I am sorry for it .
和 如果 我 恼怒 你 , 我 是 对不起 为了 它 .
如果我惹恼了你，我深感抱歉。

“ [brɪˈliːv] [em ˈiː] ,
“ **Believe me** ,
“ 相信 我 ,
“相信我，

“ [ˈfeɪθfəli] [jɔːrɪz] ,
“ **Faithfully yours** ,
“ 忠实 你的 ,
“肃然，

([saɪnd]) “ [ˈwɪljəm] [dʒeɪ] . [ˈaɪərnz] .
(**Signed**) “ **WILLIAM J . IRONS** .
(签名) “ 威廉 J . 熨斗 .
(签名) “威廉·艾恩斯。

“ [tuː; tə] [ˈɑːrθər] [ˈelɪs] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ɑːr] . [en] .
“ **To Arthur Ellis , Esq** : , **R** : **N** :
“ 到 亚瑟 埃利斯 , 先生 : , 拉 : N :
致注册护士亚瑟·埃利斯先生

“ [piː] . [es] . [ˈmɪstər] . [ˈsɪbθɔːrp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri] [loʊ] [ˈtʃɜːrtʃmən] , [ˈmɪstər] . [ˈnjuːmən] [wʌz; wəz]
“ **P** : **S** : **Mr** : **Sibthorp** **was** **a very low Churchman** , **Mr** : **Newman** **was**
“ P : S : 先生 : 西布索普 曾是 一个 非常 低的 牧师 , 先生 : 纽曼 曾是
[brɔːt] [ʌp][æn; ən][iːvænˈdʒelɪkl] ,
brought up an Evangelical ,
带来 向上 一个 福音 ,
PS: 西布索普先生是一位非常保守的教会派信徒，而纽曼先生则是一位福音派信徒。

[ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . [paʊnəlɪz] [sʌn] , [ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . [keɪps] .
and Mr . Pownall's son , and Mr . Capes .
和 先生 : 波纳尔 儿子 , 和 先生 : 披风 .
还有波纳尔先生的儿子和凯普斯先生。

[ɪf] [aɪ] [ɡet] [ə; eɪ] [lɪst] [aɪ] [wɪl] [send] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

If I get a list I will send it to you .
如果 我 得到 一个 列表 我 将要 发送 它 到 你 .

如果我收到名单，我会发给你。

[ˈmɪstər] . [keɪps] [pri:tɪt] [ˈveri] [ˈstrɔ:ŋli] [ɪn] [maɪ] [ˈfɔ:rmər] [ˈneɪbərhu:d] [əˈɡenst] [haɪ] [tʻʒ:tʃmən]
Mr . Capes preached very strongly in my former neighbourhood against High Churchmen
先生 . 披风 布道 非常 强烈 在 我的 以前的 邻里 反对 高的 教会人士
,
.
,

凯普斯先生在我以前居住的社区里强烈抨击高教会派教徒。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈpou:pəri] ,
and I said at the time , it is he that is in danger of Popery ,
和 我 说 在 这 时间 , 它 是 他 那 是 在 危险 的 天主教 ,
我当时就说过，真正面临天主教威胁的是他。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [aɪ] . "
and not I . "
和 不是 我 . "

不是我。"

" - , [ˈælfred] [pleɪs] [west] ,
" **19 , Alfred Place West ,**
" - , 阿尔弗雷德 地方 西方 ,

"西阿尔弗雷德广场19号，

" 12th [dɪˈsembər] , - .
" **12th December , 1850 .**
" 12th 十二月 , - .

"1850年12月12日。

" [sɜ:r] ,
" **Sir ,**
" 先生 ,

"先生，

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfeɪvəd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 3rd [ˈɪnstənt] ,
" **I have been favoured with your note of the 3rd instant ,**
" 我 有 到过 受青睐 和 你的 笔记 的 这 3rd 立即的 ,
"我已收到您3日的来信，对此深表感谢。"

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈplaɪd] [brɪˈfɔ:r] [ðɪs] [taɪm] ,
to which I should have replied before this time ,
到 哪个 我 应该 有 回复 前 这 时间 ,

我本应在此之前就回复的，

[hæd; həd] [aɪ] [nɑ:t] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɪst] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈpou:stskɹɪpt] .
had I not waited for the list mentioned in your postscript .
有 我 不是 等待 为了 这 列表 提及 在 你的 后记 .

如果我当初没有等到你在后记中提到的那份清单就好了。

" [æz; əz] [ðɪs] [lɪst] [dʌz] [nɑ:t] [əˈpɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈfɔ:rθˌkʌmɪŋ] ,
" **As this list does not appear to be forthcoming ,**
" 作为 这 列表 做 不是 出现 到 是 即将推出 ,

"由于这份名单似乎不会公布，

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [mɔ:r] [kənˈfɜ:rmɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ɪkˈsprest] [ɪn] [maɪ] [ˈfɔ:rmər] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] ,
I am the more confirmed in the conviction expressed in my former communication ,
我 是 这 更多的 确认的 在 这 定罪 表达 在 我的 以前的 沟通 ,

我更加确信我在之前的信中所表达的观点。

[ðæt] [jʊr; jər] ['steɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪz] [ˌɔ:l tə'geðər] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [ænd; ɐnd]
that your statement at the Meeting is altogether at variance with clear and
那 你的 陈述 在 这 会议 是 共 在 方差 和 清除 和
[wel] [ɪ'stæblɪʃt] [fæktz] .
well established facts .
出色地 已确立的 事实 :

你在会议上的发言与明确且确凿的事实完全不符。

“ [ɪn'sted] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['fɔ:rwəd] [pru:f] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]
“ **Instead , however , of bringing forward proof as to the correctness of your**
” 反而 , 然而 , 的 带来 向前 证明 作为 到 这 正确性 的 你的
[rɪ'mɑ:rk] ,
remark ,
评论 ,

然而, 你并没有拿出证据来证明你的说法是正确的,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][step][ɪn] [æd'vəns] , [ænd; ɐnd][tu:; tə] [ɪk'spres] [jʊr; jər] [brɪ'li:f] ,
you are pleased to take a step in advance , and to express your belief ,
你 是 高兴 到 拿 一个 步 在 进步 , 和 到 表达 你的 信仰 ,

您很高兴能迈出这一步, 并表达您的信念,

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:,mən] ,
that a very large majority of the clergymen ,
那 一个 非常 大的 多数 的 这 神职人员 ,
绝大多数神职人员,

([nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] - [sɪks][ʌv; əv][wʌn][ænd; ɐnd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
(**not a mere ' six of one and half - a - dozen of the other** ,
(不是 一个 仅仅 - 六 的 一 和 一半 - 一个 - 打 的 这 其他 ,
(并非仅仅是“六比一, 半比一”,

-) [hu:] [hæv; həv] [gɔ:n] ['oʊvər][tu:; tə] [roʊm] , [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [edʒu'keɪ(ə)n] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
-) **who have gone over to Rome , received their religious education ' among the**
-) WHO 有 已消失 超过 到 罗马 , 已收到 他们的 宗教 教育 - 之中 这
[loʊ] [tʃɜ:rtʃ] ['pi:p(ə)] . -
Low Church people . -
低的 教会 人们 . -

’) 那些去了罗马的人, 在“低教会人士”中接受了宗教教育。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] , [sɜ:r] , [prɪ'zu:m] [tu:; tə] ['kwɛstʃən] [wʌt] [ju:; jʊ] [brɪ'li:v] :
“ **I do not , sir , presume to question what you believe :**
” 我 做 不是 , 先生 , 估 到 问题 什么 你 相信 :
先生, 我不敢妄自质疑您的信仰:

[pi:] . -
p . 11
p . -

[ɔ:l][aɪ][æsk][fɔ:r; fər] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fæktəri] ['eɪvɪdəns] ,
all I ask for , is something in the shape of satisfactory evidence ,
全部 我 问 为了 , 是 某物 在 这 形状 的 令人满意的 证据 ,
我只要求一些令人满意的证据。

[ðæt] [jʊr; jər] [brɪ'li:f] [hæz; həz] ['eni] ['betər] [faʊn'deɪ(ə)n][tu:; tə] [rest][ə'pɑ:n] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
that your belief has any better foundation to rest upon , than that of
那 你的 信仰 有 任何 更好的 基础 到 休息 之上 , 比 那 的
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . ['pju:zi] ,
Dr . Pusey ,
博士 : 普西 ,

你认为你的信仰比普西博士的信仰更有根基吗?

[hu:] [bɪ'li:vz] [ðæt][ðə; ði] [ˈprɑ:tɪstənt] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑ:stert] [tʃɜ:rtʃ]
who believes that the Protestant Church of England , and the Apostate Church
WHO 相信 那 这 新教 教会 的 英格兰 , 和 这 叛教者 教会
[ʌv; əv] [roʊm] ,
of Rome ,
的 罗马 ,

那些认为英国新教教会和背教的罗马教会，

- [ɑ:r; ər][ˈɔ:lmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ə'ɪdʒən(ə)l][sɪn][ænd; ənd]
' are almost identical in their views on the doctrines of original sin and
- 是 几乎 完全相同的 在 他们的 浏览 在 这 教义 的 原来的 罪 和
[dʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n] . -
justification . '
理由 . -

“他们在原罪和称义的教义上观点几乎完全一致。”

“ [ɪf] [jʊr; jər][ə'pɪnjən][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɪ:væn'dʒelɪkl] ['ti:tʃɪŋ] , [hæd; həd][ˈeni]
“ If your opinion as to the effect of Evangelical teaching , had any
” 如果 你的 观点 作为 到 这 影响 的 福音 教学 , 有 任何
[faʊn'deɪ](ə)n][ɪn][fækt] ,
foundation in fact ,
基础 在 事实 ,

“如果你对福音派教义的影响的看法有任何事实依据，

[haʊ] [kʌmz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][pæs] , [ðæt][ðə; ði] [pə'vɜ:ts] [tu:; tə][roʊm] , ['weðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
how comes it to pass , that the Perverts to Rome , whether from the
如何 来 它 到 经过 , 那 这 变态 到 罗马 , 无论 从 这
[ˈklɜ:rdʒi][ɔ:r][ˈleɪəti] ,
clergy or laity ,
牧师 或者 俗人 ,

究竟是什么原因导致那些堕落者，无论是神职人员还是平信徒，都前往罗马呢？

[ɑ:r; ər][ɪn][ˈɔ:lmoʊst] ['evri] [keɪs] , [frʌm; frəm] - [træk'tɛəriən] - [kɒŋgrɪ'geɪʃənz] .
are in almost every case , from ' Tractarian ' congregations .
是 在 几乎 每一个 案件 , 从 - 牛津运动 - 会众 .

几乎无一例外，他们都来自“牛津运动”的教会。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] , [sɜ:r] , [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rsəti][edʒu'keɪ](ə)n] ,
“ I have not , sir , received a University education ,
” 我 有 不是 , 先生 , 已收到 一个 大学 教育 ,
先生，我没有接受过大学教育。

[nɔ:r] [dʌz] [aɪ 'ti:][rɪ'kwəɪər][ðə; ði][mæθə'mætɪk(ə)l] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv][ə; eɪ]['si:niər] ['ræŋɡlər] [tu:; tə][drɪ'sklʌvər] ,
nor does it require the mathematical powers of a senior wrangler to discover ,
也不 做 它 要求 这 数学 权力 的 一个 高级的 牧马人 到 发现 ,
也不需要资深数学家的数学能力就能发现这一点。

[ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] ['premɪsɪz] [ɑ:r; ər] [kə'rekt] ,
that if your premises are correct ,
那 如果 你的 前提 是 正确的 ,
如果你的前提是正确的，

[ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd][ə'pɒlədʒɪsts][ʌv; əv]['rəʊmɪʃ] ['erər] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [nɑ:t][ɪn] - [træk'tɛəriən] -
the friends and apologists of Romish error would be found not in ' Tractarian '
这 朋友们 和 辩护者 的 罗马天主教 错误 会 是 成立 不是 在 - 牛津运动 -
[tʃɜ:rtʃɪz] ,
Churches ,
教堂 ,

在“牛津运动”教会中，你找不到那些为罗马天主教谬误辩护的人和拥护者。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɒŋɡrɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['seɪvjərz] [ænd; ənd][pɑ:rk][t'jæp(ə)l] , [wer] [frʌm; frəm]
but in the congregations of St . Saviour's and Park Chapel , where from
但 在 这 会众 的 英石 : 救世主的 和 公园 教堂 , 在哪里 从
[sæbəθ] [tu;; tə] [sæbəθ] ,
Sabbath to Sabbath ,
安息日 到 安息日 ,

但在圣救主教堂和公园教堂的会众中，从一个安息日到下一个安息日，

[ðə; ði][b'lesɪd; blest] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:sp(ə)l][ɑ:r; ər] [pri:tʃt] , [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər][i:væn'dʒelɪkl] ['fʊlnəs]
the blessed truths of the Gospel are preached , in all their Evangelical fulness
这 蒙福 真相 的 这 福音 是 布道 , 在 全部 他们的 福音 充满
.
:
.

福音的真谛，以其全部的福音内涵，被传扬出去。

“ [aɪ] [meɪ] ['veri] [wel] [li:v] [aɪ 'ti:][tu;; tə][maɪ] [dr'sentɪŋ] ['neɪbərz] [tu;; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər]
“ **I may very well leave it to my Dissenting neighbours to answer for**
” 我 可能 非常 出色地 离开 它 到 我的 持不同意见 邻居 到 回答 为了
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

“我完全可以把这个问题留给我的异议邻居们自己去回答。”

[ɪf] [ðeɪ] [fi:l] [ɪn'klaɪnd][tu;; tə][du:][soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [bi;; bi] [pər'mɪtɪd] [tu;; tə][rɪ'mɑ:rk] ,
if they feel inclined to do so ; but I may be permitted to remark ,
如果 他们 感觉 倾斜 到 做 所以 ; 但 我 可能 是 允许 到 评论 ,
如果他们愿意的话；但我可以补充一点，

[ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] [bɪ'li:f] [hæz; həz] ['eni] [faʊn'deɪ(ə)n][tu;; tə][rest][ə'pɑ:n] , [ðə; ði][p'rɪnsəp(ə)lz][ju;; jʊ][ɪm'baɪbd]
that if your belief has any foundation to rest upon , the principles you imbibed
那 如果 你的 信仰 有 任何 基础 到 休息 之上 , 这 原则 你 吸收
[æt; ət][ɪ'ɑ:ksfərd] ,
at Oxford ,
在 牛津 ,

如果你的信仰有任何立足之地，那就是你在牛津大学所吸收的原则，

[meɪ] [nɑ:t] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] - [træk'tɛəriən] - [frendz] ,
may not , in the opinion of your ' Tractarian ' friends ,
可能 不是 , 在 这 观点 的 你的 - 牛津运动 - 朋友们 ,
在你的“牛津运动”朋友们看来，可能并非如此。

[bi;; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [gɑ:rd] [tu;; tə][kɑʊntər'ækt] [ðæt] [i:væn'dʒelɪkl] ['ti:tʃɪŋ] ,
be considered a sufficient guard to counteract that Evangelical teaching ,
是 经过考虑的 一个 充足的 警卫 到 抵消 那 福音 教学 ,
可以被视为对抗福音派教义的充分保障。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] [p'rɪvələdʒ] [tu;; tə][pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ɪn][jʊr; jər] ['ɜ:rlɪər] ['jɪrz]
which I believe it was your privilege to partake of in your earlier years
哪个 我 相信 它 曾是 你的 特权 到 参加 的 在 你的 早些时候 年
我认为，在你早年参与其中是你的荣幸。

[-] [ænd; ənd] [ðæt] ['kɑ:nsɪkwentli] (['ri:zənɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [bɪ'li:f]) , [jʊr; jər] [p'rez(ə)nt][pə'zɪ(ə)n]
[**11**] **and that consequently (reasoning in your own belief) , your present position**
[-] 和 那 最后 (推理 在 你的 自己的 信仰) , 你的 展示 位置
[ɪz][nɑ:t] [fri:] [frʌm; frəm][d'eɪndʒər] :
is not free from danger :
是 不是 自由的 从 危险 :

[11] 因此（根据你自己的信念进行推理），你目前的处境并非没有危险：

[æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ræðər][æz; əz][ə; eɪ] - [trævələr] - [pər'sʊ] [jɔr; jər]
as you must be looked upon rather as a ' traveller ' pursuing your
作为 你 必须 是 看起来 之上 相当 作为 一个 - 游客 - 追求 你的
[ˈɑ:nwəd] [kɔ:rs] [tuː; tə] [roʊm] ,
onward course to Rome ,
向前 课程 到 罗马 ,

你应该被视为一名“旅行者”，继续前往罗马的旅程。

[ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] - [ˈneɪtɪv] - [ɔ:r] - [ˈdwelər] . -
than as a ' native ' or ' dweller . '

比 作为 一个 - 本国的 - 或者 - 居住者 . -

而不是作为“本地人”或“居民”。

" [aɪ][beg] [li:v] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪr'tuː] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ˈkɑ:rdɪnl] [ˈwaɪzmən] , [æz; əz] [ɪk'sprest]
" I beg leave to attach hereto the opinion of Cardinal Wiseman , as expressed
" 我 求 离开 到 附 特此 这 观点 的 红衣主教 怀斯曼 , 作为 表达
[ˈsevrəl] [ˈjɪrɪz] [ə'gəʊ] ,
several years ago ,
一些 年 前 ,

“我谨附上怀斯曼枢机主教几年前发表的意见，

[er] - [træk'tɛəriən] - [bʌdz][hæd; həd][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [ˈoʊpənd] [aʊt][ˈɪntuː][ˈrəʊmɪʃ] [ˈflaʊərz] .
ere ' Tractarian ' buds had in so many instances opened out into Romish flowers .
埃雷 - 牛津运动 - 花蕾 有 在 所以 许多 实例 打开 出去 进入 罗马天主教 花朵 .

很多情况下，“牛津运动”的花蕾都绽放成了罗马式的花朵。

[ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] [dʌz] [nɑ:t] [seɪ] [wʌn][wɜ:rd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ekspek'teɪ(ə)nɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
The Cardinal does not say one word as to his expectations from the
这 红衣主教 做 不是 说 一 单词 作为 到 他的 期望 从 这
[i:væn'dʒelɪkl][ˈpɑ:rti] ;
Evangelical party ;
福音 派对 ;

红衣主教对福音派的期望只字未提；

[hɪz; ɪz][hoʊps][ɑ:r; ər] [bɪlt] [ɑ:n][ˈɑ:ksfərd] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðoʊz] - [tuː; tə] [hu:m] [ˈaʊər; ɑ:r] [seɪnts] ,
his hopes are built on Oxford , and on those ' to whom our Saints ,
他的 希望 是 建造 在 牛津 , 和 在 那些 - 到 谁 我们的 圣徒队 ,

他的希望寄托在牛津，以及那些“我们的圣徒们所敬仰的人”身上。

[ˈaʊər; ɑ:r][poʊpɪz] , [ɑ:r; ər] [brɪ'klʌm] [ˈveri] [dɪr] , [ænd; ənd][ɪn] [hu:z] [aɪz] [ˈaʊər; ɑ:r][raɪts] , [ˈaʊər; ɑ:r]
our Popes , are become very dear , and in whose eyes our rites , our
我们的 教皇 , 是 变得 非常 亲爱的 , 和 在 谁 眼睛 我们的 仪式 , 我们的
[ˈserəməɪz] ,
ceremonies ,
仪式 ,

我们的教宗们变得非常受人爱戴，在他们的眼中，我们的礼仪、我们的仪式，

[neɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈveri] [ˈru:brɪks][ɑ:r; ər] [ˈpreʃəs] .
nay our very Rubrics are precious .
不 我们的 非常 评分标准 是 宝贵的 .

不，我们所有的规则都弥足珍贵。

- [piː] . -
' p . 12
- p . -

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][seɪ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɑːrɪ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈnɔɪd] [ˌem ˈiː][baɪ]
“ You are kind enough to say you are sorry if you have annoyed me by
“ 你 是 种类 足够的 到 说 你 是 对不起 如果 你 有 恼怒 我 经过
[jʊr; jər][ˌɑːbzərˈveɪ](ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .
your observation at the Meeting .
你的 观察 在 这 会议 .

“如果你在会议上的发言惹恼了我，你还好心地向我道歉。”

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈnɔɪd] ; [aɪ][ˈsɜːrt(ə)nli] [felt] [peɪn][ænd; ənd] [ˈsɑːrʊθ] ,
I assure you I was not annoyed ; I certainly felt pain and sorrow ,
我 保证 你 我 曾是 不是 恼怒 ; 我 当然 毛毡 疼痛 和 悲哀 ,
我向你保证，我当时并没有生气；我当然感到痛苦和悲伤。

[ˈsɪmələər][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpjuːzi]
similar to what I experienced when I read the statement of Dr . Pusey
相似的 到 什么 我 经验丰富的 什么时候 我 读 这 陈述 的 博士 . 普西
[bɪˈfɔːr] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] .
before referred to .
前 指 到 .

这与我之前阅读普西博士的声明时的感受类似。

“ [aɪ] [biˈliːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][faʊnˈdeɪ](ə)n][fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] ,
“ I believed there was no foundation for either of the statements ,
“ 我 相信 那里 曾是 不 基础 为了 任何一个 的 这 声明 ,
我认为这两种说法都没有任何依据。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ɪn][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [rɪˈfekts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtiːtɪŋ] ,
and I thought I saw in both of them the fatal effects of that teaching ,
和 我 想法 我 锯 在 两个都 的 他们 这 致命的 效果 的 那 教学 ,
我认为我在他们两人身上都看到了那种教导的致命后果。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [led][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈrəʊmɪʃ] [priːst] [æt; ət] [ˈɪzlɪŋtən] , [tuː; tə][kleɪm]
and those principles which led the present Romish Priest at Islington , to claim
和 那些 原则 哪个 引领 这 展示 罗马天主教 牧师 在 伊斯灵顿 , 到 宣称
[ðə; ði] [raɪt] ,
the right ,
这 正确的 ,

正是这些原则促使现任伊斯灵顿罗马天主教神父声称拥有这项权利。

[waɪlst] [əˈfɪʃiːeɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːtɪstənt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , - [tuː; tə]
whilst officiating as a minister of the Protestant Church of England , ' to
而 裁判 作为 一个 部长 的 这 新教 教会 的 英格兰 , - 到
[hoʊld][ɔːl] [ˈrəʊmɪʃ] [ˈdɑːktrɪn] ,
hold all Romish doctrine ,
抓住 全部罗马天主教 教义 ,

在担任英国国教新教牧师期间，“坚持所有罗马天主教教义”，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tiːtʃ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] ;
so long as he did not teach it from the pulpit ;
所以 长的 作为 他 做过 不是 教 它 从 这 讲坛 ;
只要他不在讲坛上宣讲就行；

- [ænd; ənd] [wɪtʃ] [led] [əˈnʌðər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði] - [trækˈtɛəriən] - [ˈpɑːrti][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði]
- and which led another individual of the ' Tractarian ' party to defend the
- 和 哪个 引领 其他 个人 的 这 - 牛津运动 - 派对 到 保卫 这
[ˈlɔːflnəs] [ʌv; əv] [səbˈskraɪbɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [ˈfɔːmjʊləɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ,
lawfulness of subscribing to the articles and formularies of our Church ,
合法性 的 订阅 到 这 文章 和 处方集 的 我们的 教会 ,

这也促使另一位“牛津运动”成员站出来捍卫签署我们教会的章程和信条的合法性。

[ɪn][ə; eɪ] - [nɑ:n] - ['næt(ə)rəl] [sens] . -
in a ' non - natural sense . '
在 一个 - 非 - 自然的 感觉 . -

“非自然意义上的”。

“ [maɪ][ˈpeɪpər][riˈmaɪndz][,em ˈiː][aɪ][mʌst; məst] [drɔː] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn]
“ **My paper reminds me I must draw this letter to a conclusion** , **and in**
“ 我的 纸 提醒 我 我 必须 画 这 信 到 一个 结论 , 和 在
[ˈduːɪn][soʊ] ,
doing so ,
正在做 所以 ,

“我的论文提醒我必须给这封信画上句号，因此，

[aɪ] [ˈɜːrniːstli] [preɪ] , [sɜːr] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [meɪ] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [jʊr; jər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
I earnestly pray , sir , that Our Heavenly Father may enlighten your understanding ,
我 切实 祈祷 , 先生 , 那 我们的 天上 父亲 可能 开导 你的 理解 ,
先生，我恳切祈祷，愿天父开启您的智慧。

[dɪˈspel][frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd][ɔːl] ['erər] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] ,
dispel from your mind all error and prejudice ,
打消 从 你的 头脑 全部 错误 和 偏见 ,
摒弃你心中的一切谬误和偏见。

[ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli]['spɪrɪt] ,
and lead you by the teaching of His Holy Spirit ,
和 带领 你 经过 这 教学 的 他的 圣 精神 ,
并藉着圣灵的教导引导你们，

[tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [jʊr; jər][steps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['perələs] [pəˈzi(ə)n][juː; jʊ] [naʊ] ['ɑːkjupaɪ] ,
to retrace your steps from the perilous position you now occupy ,
到 回溯 你的 步骤 从 这 危险的 位置 你 现在 占据 ,
要从你现在所处的危险境地中脱身，

[əˈmɪdst][ðə; ði] ['ɪftɪŋ] [sændz][ˌʌv; əv] - [tʃɜːrtʃ] ['prɪnsəp(ə)lɪz] ,
amidst the shifting sands of ' Church Principles ,
在.....之中 这 转变 沙子 的 - 教会 原则 ,
在“教会原则”这片变幻莫测的沙海之中，

- [ˌʌnˈtɪl][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːrˈself] [ɪn] ['seɪftɪ] [ɪn][ðə; ði][ɪmˈpregnəb(ə)l] ['fɔːrtres] [ˌʌv; əv][ˈbaɪb(ə)l] [truːθ] ,
' **until you find yourself in safety in the impregnable fortress of Bible Truth** ,
- 直到 你 寻找 你自己 在 安全 在 这 坚不可摧 堡垒 的 圣经 真相 ,
直到你发现自己身处圣经真理这坚不可摧的堡垒之中，安全无虞。

[ænd; ənd][ˌʌv; əv] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l][ˌʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [soʊ]['truːli] [sez] ,
and of that article of our church , which so truly says ,
和 的 那 文章 的 我们的 教会 , 哪个 所以 真的 说道 ,
以及我们教会的那条款，它确实如此说：

- ['hoʊli] ['skɪptʃər] [kɑːntənəθ] [ɔːl] [θɪŋz] ['nesəsəri] [fɔːr; fər][sælˈveɪʃ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [ˌwʌtsəʊˈevər] [ɪz]
' **Holy Scripture containeth all things necessary for salvation , so that whatsoever is**
- 圣 圣经 包含 全部 事物 必要的 为了 救恩 , 所以 那 任何 是
[nɑːt] [riːd] [ðerˈɪn] ,
not read therein ,
不是 读 其中 ,
“圣经包含了得救所需的一切，所以凡圣经中没有记载的，

[nɔːr] [meɪ] [biː; bi] [pruːvd] [ðerˈbaɪ] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][rɪˈkwaɪərd][ˌʌv; əv] ['eni] [mæn] ,
nor may be proved thereby , is not to be required of any man ,
也不 可能 是 已证实 从而 , 是 不是 到 是 必需的 的 任何 男人 ,
也不能以此证明，也不应要求任何人做到这一点。

[ðæt][aɪ'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][bi'li:vð][æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][feɪθ] ,
that it should be believed as an article of Faith ,
 那 它 应该 是 相信 作为 一个 文章 的 信仰 ,
 应该将其视为信条，

[ɔ:r][bi:; bi][θɔ:t][ˈrekwɪzɪt][ɔ:r][ˈnesəsəri][fɔ:r; fər][sæl'veɪ(ə)n] . -
or be thought requisite or necessary for salvation . '
 或者 是 想法 必需品 或者 必要的 为了 救恩 . -
 或者被认为是得救所必需的。

“ [aɪ][eɪ'em]
I am
 我 是
 “我是

“ [ˈrevərənd][sɜ:r] ,
Reverend Sir ,
 牧师 先生 ,
 “尊敬的先生，

“ [jʊr; jər][ə'bi:diənt][ˈsɜ:rvənt] ,
Your obedient Servant ,
 你的 听话 仆人 ,
 “您忠实的仆人，

([saɪnd]) “ [ˈɑ:rθər][ˈelɪs] .
(Signed) “ ARTHUR ELLIS .
 (签名) “ 亚瑟 埃利斯 .
 （签名）“亚瑟·埃利斯。

“ [ðə; ði][rev] . [ˈdʌblju:] . [dʒeɪ] . [ˈaɪərnz] .
The Rev . W . J . Irons .
 这 牧师 . W . J . 铁 .
 “WJ Irons牧师。”

“ [ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ˈkɑ:rdɪnl][ˈwaɪzmən][rɪ'fɜ:rd][tu:; tə][ɪn][maɪ][ˈletər] .
The opinion of Cardinal Wiseman referred to in my letter .
 这 观点 的 红衣主教 怀斯曼 指 到 在 我的 信 .
 “我在信中提到的怀斯曼枢机主教的意见。

“ [aɪ'ti:] [si:mz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ri:d][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ksfərd][di'vainz] ,
It seems impossible to read the works of the Oxford divines ,
 它 似乎 不可能的 到 读 这 作品 的 这 牛津 神灵 ,
 “牛津神学家的著作似乎难以阅读。”

[ænd; ənd][ɪ'speʃəli][tu:; tə]['fɑ:lʊʊ][ðəm; ðəm][ˌkrɑ:nə'la:dʒɪkli][wɪ'ðəʊt][dɪs'kʌvərɪŋ][ə; eɪ][ˈdeɪli]
and especially to follow them chronologically without discovering a daily
 和 尤其 到 跟随 他们 按时间顺序 没有 发现 一个 日常的
 [ə'prəʊtʃ][tɔ:rdz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhoʊli][tʃɜ:rtʃ] ,
approach towards our Holy Church ,
 方法 向 我们的 圣 教会 ,
 尤其是不按时间顺序跟随他们，却没有发现每日亲近我们圣教会的方法，

[bəʊθ][ɪn][ˈdɑ:ktrɪn][ænd; ənd][ɪn][ə'fekʃənət][ˈfi:lɪŋ] .
both in doctrine and in affectionate feeling .
 两个都 在 教义 和 在 亲热 感觉 .
 无论是在教义上还是在情感上。

[ˈaʊər; ɑːr] [seɪnts] , [ˈaʊər; ɑːr] [pəʊpz] , [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [dɪr] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l]
Our Saints , our Popes , have become dear to them by little and little
我们的 圣徒队 , 我们的 教皇 , 有 变得 亲爱的 到 他们 经过 小的 和 小的
;
;
;
;

我们的圣人、我们的教宗，渐渐地都成了他们所敬爱的对象；

[ˈaʊər; ɑːr] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈserəmənɪz] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] ,
our rites and ceremonies , our offices ,
我们的 仪式 和 仪式 , 我们的 办公室 ,
我们的仪式和典礼，我们的办公室，

[piː] . -
p . 13
p . -

[neɪ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [ˈruːbrɪks] [ɑːr; ər] [ˈpreʃəs] [ɪn] [ðər; ðər] [aɪz] , [fɑːr] [əˈlæs] ,
nay , our very rubrics are precious in their eyes , far alas ,
不 , 我们的 非常 评分标准 是 宝贵的 在 他们的 眼睛 , 远的 唉 ,
不，可惜的是，我们制定的规则在他们眼中却弥足珍贵。

[bɪˈjɑːnd] [wʌt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [juː ˈes] [kənˈsɪdər] [ðəm; ðəm] .
beyond what many of us consider them :
超过 什么 许多 的 我们 考虑 他们 :
超出我们许多人的认知。

[ˈaʊər; ɑːr] [məˈnæstɪk] [ˌɪnstɪˈtʃʊənz] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃərətəbl̩] [ænd; ənd] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [prəˈvɪʒnz] ,
Our monastic institutions , our charitable and educational provisions ,
我们的 修道院 机构 , 我们的 慈善 和 教育 条款 ,
我们的修道院机构、我们的慈善和教育设施、

[hæv; həv] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɑːbdʒekts] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [ʌv; əv] [ˈɜːrnist] [ˈstʌdi] ;
have become more and more objects with them of earnest study ;
有 变得 更多的 和 更多的 对象 和 他们 的 认真 学习 ;
[ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn] [faɪn] ,
and every thing in fine ,
和 每一个 事物 在 美好的 ,
越来越成为他们认真研究的对象；总之，每件事

[ðæt] [kənˈsɜːrɪnz] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈlɪdʒən] , [ˈdiːplɪ] [ˈɪntrəsts] [ðər; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] .
that concerns our religion , deeply interests their attention .
那 担忧 我们的 宗教 , 深 兴趣 他们的 注意力 :
凡是与我们的宗教有关的事情，都深深地引起了他们的关注。

" [siː] " [ˈletər] [ɑːn] [ˈkæθlɪk] [ˈjuːnəti] , " [əˈdrest] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːr] [ʌv; əv] [ˈʃrɒzbəri] .
" **See " Letter on Catholic Unity , " addressed to the Earl of Shrewsbury .**
" 看 " 信 在 天主教 统一 , " 已解决 到 这 伯爵 的 什鲁斯伯里 :
请参阅致什鲁斯伯里伯爵的《关于天主教团结的信》。

" [ˈbrɒmtən] ,
" **Brompton ,**
" 布朗普顿 ,
" 布朗普顿，

" [dɪˈsembər] 13th , - .
" **December 13th , 1850 .**
" 十二月 13th , - .

"1850年12月13日。

“ [dɪr] [sɜ:r] ,
“ **Dear Sir** ,
“ 亲爱的 先生 ,

“ 尊敬的先生 ,
“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [wɪʃ] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ɔ:l] [kənˈvɜ:ts] [tu:; tə] [roʊm] , [ɔ:r][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
“ **If you really wish to believe that all Converts to Rome , or most of them** ,
“ 如果 你 真的 希望 到 相信 那 全部 转换 到 罗马 , 或者 最多 的 他们 ,
“ 如果你真的想相信所有皈依罗马教廷的人, 或者其中的大多数人,

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] - [ðə; ði][trækˈtɛəriən] - [aɪ][ˈkænɑ:t] [help][aɪˈti:] . [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli]
come from the ranks of ' the Tractarians ' I cannot help it . I can only
来 从 这 排名 的 - 这 牛津运动 - 我 不能 帮助 它 . 我 能 仅有的
[əʃʊr] [ju:; jʊ][aɪˈti:][ɪz][ˈkɔ:ntreɪ] [tu:; tə][ɔ:l][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] .
assure you it is contrary to all my experience .
保证 你 它 是 相反 到 全部 我的 经验 .

我来自牛津运动的阵营, 对此我无能为力。我只能向你保证, 这与我所有的经验都截然相反。
[ɪn] [ˈevri] [keɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [ˈʌndər][maɪ][ˈnoʊtɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst][ten] [ˈjɪrz] ,
In every case which has come under my notice for the last ten years ,
在 每一个 案件 哪个 有 来 在下面 我的 注意 为了 这 最后的 十 年 ,
在过去十年中, 我所注意到的所有案例中,

[ðer; ðər][ɪz] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] [ɪn][maɪ][ˈfɔ:rmər][noʊt] ;
there is proof of the truth of what I said in my former note ;
那里 是 证明 的 这 真相 的 什么 我 说 在 我的 以前的 笔记 ;
我之前在纸条上所说的话是有证据证明的;

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] , [laɪk][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈreɪlɪŋ] [ækjuˈzeɪ(ə)n] [əˈgenst] [maɪ]
but I did not , and do not , like to bring a railing accusation against my
但 我 做过 不是 , 和 做 不是 , 喜欢 到 带来 一个 栏杆 指控 反对 我的
[ɪ:vænˈdʒelɪkl] [ˈbreðrən] ,
Evangelical brethren ,
福音 弟兄们 ,

但我过去不喜欢, 现在也不喜欢对我的福音派弟兄们进行猛烈的指责。
[els] [aɪ] [wʊd] , [æz; əz][ju:; jʊ][faɪnd] , [hæv; həv] [sed] ,
else I would , as you find , have said ,
别的 我 会 , 作为 你 寻找 , 有 说 ,
否则, 正如你所发现的, 我就会说:

[ðæt] [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌz; wəz][kwɔ:t] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈsɜ:rɪ(ə)n] [naʊ] [ˈkɑ:mənli] [meɪd] .
that my experience was quite against the assertion now commonly made .
那 我的 经验 曾是 相当 反对 这 断言 现在 通常 制成 .
我的经历与现在普遍的说法截然相反。

[aɪ][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈʌðər] [ˈpɜ:sənz][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ɪkˈspɪəriəns]
I supposed , however , that other persons had had a different experience
我 据称 , 然而 , 那 其他 人 有 有 一个 不同的 经验
[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ,
from my own ,
从 我的 自己的 ,

但我认为, 其他人可能和我有着不同的经历。
[ænd; ənd][aɪ] [ˈtʃærətəbli] [əˈlaʊd] - [sɪks][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and I charitably allowed ' Six of one and half - a - dozen of the other .
和 我 慈善地 允许 - 六 的 一 和 一半 - 一个 - 打 的 这 其他 .
我宽容地允许了“六个一, 半打二”。

- [fɔ:r; fər][maɪˈself][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] ,
- **For myself I can only say** ,
- 为了 我 我 能 仅有的 说 ,
就我个人而言, 我只能说:

[ðæt] [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [haʊ][ðə; ði][keɪs][stændz] ,
that though I should like to know well enough how the case stands ,
那 尽管 我 应该 喜欢 到 知道 出色地 足够的 如何 这 案件 站立 ,
虽然我很想充分了解案情进展,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əˈtætʃ] [noʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,
I should attach no importance to the fact ,
我 应该 附 不 重要性 到 这 事实 ,
我不应该重视这个事实,

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ədˈvæntɪdʒ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ɑːn][wʌn][saɪd][ɔːr] [ˈʌðər] ;
if the balance of advantage were a trifle on one side or other ;
如果 这 平衡 的 优势 是 一个 琐事 在 一 边 或者 其他 ;
如果双方优势微乎其微;

[mʌtʃ] [les] [wʊd] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][æn; ən] [ˌʌnˈkəːtiəs] [ɔːr] [ʌnˈtʃærɪtəb(ə)l]
much less would I think of writing to you in an uncourteous or uncharitable
很多 较少的 会 我 思考 的 写作 到 你 在 一个 不礼貌 或者 不仁慈的
[toʊn] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
tone about it .
语气 关于 它 :

我更不会想到用不礼貌或不友善的语气给你写信谈论这件事。

[ðə; ði][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm] [ˈwaɪzmən] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ˈkaɪndli][sent][em ˈiː] , [aɪ] [ˈiːzəli] [ʌndərˈstænd]
The extract from Wiseman which you kindly sent me , **I easily understand**
这 提炼 从 怀斯曼 哪个 你 亲切地 发送 我 , 我 容易地 理解
.
:
.

您好心发给我的 Wiseman 的摘录，我很容易理解。

[hiː; hi] , [ˈdʒɛʒʊɪt][laɪk] , [wɪʃɪz] [tuː; tə][ˈdæmɪdʒ] [haɪ] [tˈʃɜːtʃmən] ,
He , Jesuit like , wishes to damage High Churchmen ,
他 , 耶稣会 喜欢 , 愿望 到 损害 高的 教会人士 ,

他像耶稣会士一样，想要损害高教会派人士的利益。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [noʊz] [ðæt][ˈaʊərz][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [strɔːŋ] [graʊnd] [əˈɡenst] [roʊm] ;
because he knows that ours is the only strong ground against Rome ;
因为 他 知道 那 我们的 是 这 仅有的 强的 地面 反对 罗马 ;
因为他知道，我们的阵地是抵御罗马的唯一坚固堡垒;

[-] [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈdʒɛʒuːɪts] [priːtʃt] [ˈkælvɪnɪzəm][æz; əz]
[13] just as in the days of Queen Elizabeth , Jesuits preached Calvinism as
[-] 只是 作为 在 这 天 的 女王 伊丽莎白 , 耶稣会士 布道 加尔文主义 作为
[iːvænˈdʒəlɪkl] [ˈmɪnɪstəz] [ænd; ənd] [dɪˈsentəz] ,
Evangelical Ministers and Dissenters ,
福音 部长们 和 异议者 ,

[13] 正如伊丽莎白女王时代一样，耶稣会士以福音派牧师和异议人士的身份宣扬加尔文主义，

[ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][dɪˈvaɪd][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [tˈʃɜːtʃmən] [ænd; ənd][ðər; ðər][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
on purpose to divide and destroy Churchmen and their principles .
在 目的 到 划分 和 破坏 教会人士 和 他们的 原则 .
蓄意分裂和摧毁教会人士及其原则。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈwaɪzmən] [ˈnevər][əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz] [loʊ] [tˈʃɜːtʃmən] .
Dr . Wiseman never abuses Low Churchmen .
博士 . 怀斯曼 绝不 滥用 低的 教会人士 .
怀斯曼博士从不辱骂低教会派教徒。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [rɪˈkwest] , [ðæt][æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɔːt][taɪm]
But may I request , that as I have not time
但 可能 我 要求 , 那 作为 我 有 不是 时间
但我能否请求一下，因为我时间有限

[pi:] . -
p . **14**
p . -

[fɔ:r; fər] ['letərz] [ɑ:n] [sʌtʃ] [smɔ:l] [pɔɪnts] , [ju:; jʊ] ['ræðər] [wʊd] , ([ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][,aɪ 'ti:] ,
for letters on such small points , you rather would , (if you desire it ,
为了 信件 在 这样的 小的 积分 , 你 相当 会 , (如果 你 欲望 它 ,
对于这类小细节的信件, 你最好 (如果你愿意的话)

) [kɔ:l][ɑ:n][em 'i:]['eni] ['mɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] ,
) call on me any morning you please , and in a Christian and gentle spirit ,
) 称呼 在 我 任何 早晨 你 请 , 和 在 一个 基督教 和 温和的 精神 ,
您随时都可以来找我, 请以基督徒特有的温柔态度来。

[kən'vɜ:rs] [ɑ:n] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['tɑ:pɪk] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [dɪ'skʌs] .
converse on any important topic which you may desire to discuss .
交谈 在 任何 重要的 话题 哪个 你 可能 欲望 到 讨论 .
畅谈任何你想讨论的重要话题。

“ [aɪ][,eɪ 'em] , ['feɪθfəli] [jɔ:rz] ,
“ **I am , faithfully yours ,**
” 我 是 , 忠实 你的 ,
“我永远忠诚于你,

([saɪnd]) “ ['wɪljəm] .
(**Signed**) “ **WILLIAM** .
(签名) ” “ 威廉 .
(签名) “威廉。

[dʒeɪ] . ['aɪərnz] .
J . IRONS .
J . 熨斗 .
J. IRONS。

“ [tu:; tə] ['ɑ:rθər] ['elɪs] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ɑ:r] . [en] .
“ **To Arthur Ellis , Esq** . , **R . N** .
” 到 亚瑟 埃利斯 , 先生 . , 拉 . N .
致注册护士亚瑟·埃利斯先生

“ [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [brɪ'twi:n] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['aɪərnz][ænd; ənd][maɪ'self][,aɪ 'ti:] [wɪl]
“ **In the foregoing Correspondence between Dr . Irons and myself it will**
” 在 这 前文 一致 之间 博士 . 铁 和 我 它 将要
[bi:; bi] [si:n] ,
be seen ,
是 已见 ,
“从我和艾恩斯博士之前的通信中可以看出,

[ðæt] [aɪ] [ə'drest] [hɪm; ɪm] ['ʌndər][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “
that I addressed him under the conviction that he was one with the “
那 我 已解决 他 在下面 这 定罪 那 他 曾是 一 和 这 “
[træk'tɛəriən] ” ['pɑ:rtɪ] ,
Tractarian ” party ,
牛津运动 ” 派对 ,

我当时之所以和他交谈, 是因为我确信他是牛津运动党的一员。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɛɪtmənt] [ə'baʊt] “ [sɪks][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and that his statement about “ six of one and half - a - dozen of the
和 那 他的 陈述 关于 ” 六 的 一 和 一半 - 一个 - 打 的 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,
以及他关于“六个一, 半打另一”的说法

” [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
” was offered as a kind of defence of his friends .
” 曾是 提供 作为 一个 种类 的 防御 的 他的 朋友们 .

这句话被当作是对他朋友的一种辩护。

[ɪn][ðə; ði] [ˈænsər] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈaɪərnz][tuː; tə][maɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)nz] , [aɪ ˈtiː][ɪz][kwɑːt] [ˈeɪvɪdənt]
In the answers of Dr . Irons to my communications , it is quite evident
在 这 答案 的 博士 . 铁 到 我的 通讯 , 它 是 相当 明显
,
.
,

从艾恩斯博士对我的回复中，这一点非常明显：

[ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪˈnaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [trækˈtɛəriən] ” [ˈpɑːrti] ;
that he never thought of denying his identity with the “ Tractarian ” party ;
那 他 绝不 想法 的 否认 他的 身份 和 这 “ 牛津运动 ” 派对 ;
他从未想过否认自己是“牛津运动”党的成员；

[ðə; ði] [ˈtenər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][trækˈtɛəriən] “ [ɪn] [ˈeni]
the tenor of his letters is not to shew that he is not a Tractarian ” in any
这 男高音 的 他的 信件 是 不是 到 展示 那 他 是 不是 一个 牛津运动 ” 在 任何
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

他的信件语气并不是要表明他“在任何意义上”都不是牛津运动的信徒，

” [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪˈfend] “ [trækˈtɛəriənɪzəm] ” [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈpraɪməri]
” but to defend “ Tractarianism ” from the charge of being the primary
” 但 到 保卫 “ 牛津运动 ” 从 这 收费 的 存在 这 基本的
[kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [sɪˈseɪn] [tuː; tə] [roʊm] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [ˈklerɪkl] [ˈbreðrən] .
cause of the many secessions to Rome from amongst his clerical brethren .
原因 的 这 许多 分裂 到 罗马 从 在 他的 文员 弟兄们 .

但为了捍卫“牛津运动”，使其免于被指控为导致其教士兄弟中许多人脱离罗马教廷的主要原因。

[kəmˈper] [ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [ˈdɑːktər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈriːs(ə)nt] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv]
Compare the letters of the Rev . Doctor with his more recent statement of
比较 这 信件 的 这 牧师 . 医生 和 他的 更多的 最近的 陈述 的
[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][trækˈtɛəriən] “ [ɪn] [ˈeni] [sens] ,
not being a Tractarian ” in any sense ,
不是 存在 一个 牛津运动 ” 在 任何 感觉 ,

比较一下这位牧师德士的信件和他最近关于“无论从哪个意义上讲，我都不是牛津运动成员”的声明，

” [ænd; ænd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt] .
” and there can be no doubt as to what must be the verdict .
” 和 那里 能 是 不 怀疑 作为 到 什么 必须 是 这 判决 .

毫无疑问，判决结果必须是什么。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊˈevər] ,
There are , however ,
那里 是 , 然而 ,

然而，也存在一些问题。

[sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɪn][bəʊθ][ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈaɪərnz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [əˈluːd]
some points in both the letters of Dr . Irons to which I would allude
一些 积分 在 两个都 这 信件 的 博士 . 铁 到 哪个 我 会 暗示
[mɔːr] [ˈfʊli] ,
more fully ,
更多的 完全 ,

艾恩斯博士的两封信中都提到了一些要点，我想就此展开讨论。

[ænd; ənd] ['kɑ:ment] [ə'pɑ:n] [mɔ:r] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
and comment upon more at length .
和 评论 之上 更多的 在 长度 .

并对此进行更详细的评论。

[ðə; ði] [rev] . ['dɑ:ktər] [steɪts] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] “ [æ.sər'teɪnəbl]
The Rev . Doctor states that he is anxious to get a list of the “ ascertainable
这 牧师 . 医生 各州 那 他 是 焦虑的 到 得到 一个 列表 的 这 “ 可确定的

[ænd; ənd] [prɪ'zentəbl] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɜ:ts] .
and presentable names of the Converts .
和 像样 姓名 的 这 转换 .

这位牧师博士表示，他渴望得到一份“可确定且可呈上的皈依者姓名”名单。

” [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪst] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][soʊ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv][i:væn'dʒelɪkl]
” If such a list would have given so formidable an array of Evangelical
” 如果 这样的 一个 列表 会 有 给定 所以 强大 一个 大批 的 福音
[t'ʃɜ:tʃmən] [ænd; ənd] [dɪ'sentəz] ,
Churchmen and Dissenters ,
教会人士 和 异议者 ,

“如果这样一份名单能够列出如此众多的福音派教会人士和异议人士，

[aɪ][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [sə'pəʊz] [bʌt; bət][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈaɪərnz] (['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ˈkredɪt][fɔ:r; fər][nɑ:t]
I can hardly suppose but Dr . Irons (giving him all credit for not
我 能 几乎 认为 但 博士 . 铁 (给予 他 全部 信用 为了 不是
[ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə][kæst] [stoʊnz][æt; ət] [ˈʌðər]) ,
wishing to cast stones at others) ,
祝 到 投掷 石头 在 其他的) ,

我很难想象艾恩斯博士会这样做（我完全赞赏他不想指责别人这一点），

[wʊd] [hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][aɪ 'ti:] , [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [[oʊ] [em 'i:][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv]
would have procured it , from the desire to shew me and other of
会 有 采购 它 , 从 这 欲望 到 展示 我 和 其他 的
[hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] ,
his parishioners ,
他的 教区居民 ,

他之所以会弄到手，是因为他想向我和其他教区居民炫耀。

[ðæt] [ðə; ði][ˈri:əl] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ði:z] [pər'vɜ:rʒ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] “ [ʌn'saʊnd] [rɪ'lɪdʒəs] [edʒu'keɪ](ə)n]
that the real cause of these perversions was in the “ unsound religious education
那 这 真实的 原因 的 这些 变态 曾是 在 这 “ 不健全 宗教 教育
[rɪ'si:vɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] - [loʊ] [tʃɜ:rtʃ] [ˈpi:p(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'sentəz] , -
received amongst the ' Low Church People and Dissenters , '
已收到 在 这 - 低的 教会 人们 和 异议者 , -

这些堕落行为的真正原因是“低教会人士和非国教徒所接受的不健全的宗教教育”。

” [ænd; ənd] [ðæt] “ [træk'tɛəriən] ” ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪn]
” and that “ Tractarian “ teaching and principles had nothing to do in
” 和 那 “ 牛津运动 “ 教学 和 原则 有 没有什么 到 做 在
[ðə; ði] [ˈmætər] .
the matter .
这 事情 .

而“牛津运动”的教义和原则与此事毫无关系。

[wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈaɪərnz][kæn; kən] [meɪk] [ɡʊd] [hɪz; ɪz][pə'zɪ](ə)n][baɪ][æn; ən] “ [æ.sər'teɪnəbl]
When Dr . Irons can make good his position by an “ ascertainable
什么时候 博士 . 铁 能 制作 好的 他的 位置 经过 一个 “ 可确定的
[ænd; ənd] [prɪ'zentəbl] [lɪst] ,
and presentable list ,
和 像样 列表 ,

当艾恩斯博士能够通过一份“可确定且可呈现的清单”来证明自己的立场时，

” [ɔːr][baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈeɪvɪdəns] [ˈiːkwəli] [kənˈvɪnsɪŋ] , [aɪ] [fiːl] [əˈʃʊrd] ,
” **or by any other evidence equally convincing , I feel assured** ,
” 或者 经过 任何 其他 证据 同样地 令人信服的 , 我 感觉 保证 ,
或者, 根据任何其他同样令人信服的证据, 我确信,

[ðæt] [ˈmeni] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] “ [trækˈtɛəriənɪzəm] ” [ɪz][ðə; ði] [brɔːd]
that many who are now under the conviction that “ Tractarianism ” is the Broad
那 许多 WHO 是 现在 在下面 这 定罪 那 “ 牛津运动 ” 是 这 广阔
[roʊd] [tuː; tə] [roʊm] ,
Road to Rome ,
路 到 罗马 ,

现在许多人坚信“牛津运动”是通往罗马的宽路,
[wɪl] [ækˈnaɪɪdʒ] [ðer; ðər] [ˈerər] , [ænd; ənd] [kənˈfes] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] “ [trækˈtɛəriən]
will acknowledge their error , and confess that they have done the “ Tractarian
将要 承认 他们的 错误 , 和 承认 那 他们 有 完毕 这 “ 牛津运动
” [ˈpɑːrti] [mʌtʃ] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
” **party much injustice** .
” 派对 很多 不公正 .

他们将承认自己的错误, 并坦白自己对“牛津运动”党造成了极大的不公。
[piː] . -
p . 15
p . -

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈaɪərnz][aɪ] [wʊd] [ɪˈspeʃəli] [drɔː] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
In the second letter of Dr . Irons I would especially draw attention to
在 这 第二 信 的 博士 . 铁 我 会 尤其 画 注意力 到
[wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [soʊ] [ˈlævɪʃli] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] “
what he says in reference to the praise so lavishly bestowed upon the “
什么 他 说道 在 参考 到 这 称赞 所以 慷慨地 授予 之上 这 “
[trækˈtɛəriən] ” [ˈpɑːrti][baɪ] [ˈkɑːrdɪnəl] [ˈwaɪzmən] .
Tractarian “ party by Cardinal Wiseman .
牛津运动 ” 派对 经过 红衣主教 怀斯曼 .

在艾恩斯博士的第二封信中, 我特别想提请大家注意他对怀斯曼枢机主教对“牛津运动”党的慷慨赞扬所作的评论。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [biː; bi][aɪ ˈtiː] [rɪˈmembər] ,
The question , be it remembered ,
这 问题 , 是 它 记得 ,

请记住这个问题:

[ɪz][nɑːt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [wɪtʃ] [led][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [tuː; tə] [brɪˈstəʊ]
is not as to the honesty of the motives which led the Cardinal to bestow
是 不是 作为 到 这 诚实 的 这 动机 哪个 引领 这 红衣主教 到 赐给
[sʌtʃ] [juːˈloʊdʒɪəmz][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈɑːksfərd] [ˈfrendz] .
such eulogiums on his Oxford friends .
这样的 颂词 在 他的 牛津 朋友们 .

问题不在于红衣主教给予牛津朋友如此赞扬的动机是否真诚。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈiːzi] [ʌv; əv][sætɪsˈfæktəri] [pruːf] .
It is a much more simple question and much more easy of satisfactory proof .
它 是 一个 很多 更多的 简单的 问题 和 很多 更多的 简单的 的 令人满意的 证明 .

这是一个更简单的问题, 也更容易得到令人满意的证明。

[ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəlz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] “ [trækˈtɛəriən] ” [ˈwɔːrəntɪd] [baɪ][fæktz] ?
Is the Cardinal's opinion of “ Tractarians ” warranted by facts ?
是 这 红衣主教的 观点 的 “ 牛津运动 ” 有保证 经过 事实 ?

红衣主教对“牛津运动者”的看法有事实依据吗?

[let] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['wɪlbəfɔ:s] , [ˈmænɪŋ] , [θɪn] , [ˈhæskəl] , [ˈælaɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst]
Let the names of Wilberforce , Manning , Thynne , Haskell , Allies , and a host
让 这 姓名 的 威尔伯福斯 , 曼宁 , 辛恩 , 哈斯科尔 , 盟国 , 和 一个 主持人
[ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
of others ,
的 其他的 ,

让我们铭记威尔伯福斯、曼宁、辛恩、哈斯科尔、艾利斯以及其他众多人物的名字。

[naʊ] [pri:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] , [gɪv] [ðə; ði] [ˈænsər] .
now Priests of the Church of Rome , give the answer .
现在 神父 的 这 教会 的 罗马 , 给 这 回答 .

现在, 罗马教会的神父们, 请回答这个问题。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɔ:t] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ɪn] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] “ [træk'tɛəriən] ,
We must not lose sight of the fact in dealing with “ Tractarians ,
我们 必须 不是 失去 视线 的 这 事实 在 处理 和 “ 牛津运动 ,

在与“牛津运动者”打交道时, 我们绝不能忽视这一事实。

” [ðæt] [dʒʌst][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [ʌv; əv] [ˈkɑ:rdɪnəl]
” that just in proportion as they have received the commendation of Cardinal
” 那 只是 在 部分 作为 他们 有 已收到 这 表彰 的 红衣主教
[ˈwaɪzmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔrgənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmənɪst] ;
Wiseman and the Organs of the Romanists ;
怀斯曼 和 这 器官 的 这 罗马天主教徒 ;

“正如他们获得了怀斯曼枢机主教和罗马天主教会机关报的赞扬一样;

[ɪn][laɪk][prə'pɔ:rʃ(ə)n] , [hæv; həv][ɔ:l] [tru:] [ˈprɒtɪstənts] [bɪn] [enər'dʒetɪk][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv]
in like proportion , have all true Protestants been energetic in the condemnation of
在 喜欢 部分 , 有 全部 真的 新教徒 到过 精力充沛 在 这 谴责 的
[ðer; ðər] [ˈti:tʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
their teaching and principles .
他们的 教学 和 原则 .

同样地, 所有真正的基督教新教徒都积极谴责他们的教义和原则。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [ˈaɪərnz] [sez] [ðæt] [ˈkɑ:rdɪnəl] [ˈwaɪzmən] “ [ˈnevər][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] [loʊ] [tʃɜ:tmən] ,
Dr . Irons says that Cardinal Wiseman “ never abuses Low Churchmen ,
博士 . 铁 说道 那 红衣主教 怀斯曼 “ 绝不 滥用 低的 教会人士 ,

艾恩斯博士说, 怀斯曼枢机主教“从不虐待低教会派教徒,

” [bʌt; bət][hi:; hi][əʊ'mɪts][tu:; tə] [seɪ] ([wʌt] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]) ,
” but he omits to say (what is much more to the point) ,
” 但 他 省略 到 说 (什么 是 很多 更多的 到 这 观点) ,

但他却漏掉了（更重要的是）这句话。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəl] [ˈnevər] [ˈpreɪzɪz] [ðem; ðəm] .
that the Cardinal never praises them .
那 这 红衣主教 绝不 赞扬 他们 .

红衣主教从未赞扬过他们。

[wen] [ˈrəʊmənɪst][jæl; jəl] [preɪz] [loʊ] [tʃɜ:tmən] [ænd; ənd] [dɪ'sentəz] ,
When Romanists shall praise Low Churchmen and Dissenters ,
什么时候 罗马天主教徒 将 称赞 低的 教会人士 和 异议者 ,

当罗马天主教徒赞扬低教会派和非国教徒时,

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ˈsɪrɪəs] [ˈerərz] [ɑ:r; ər] [ˈkri:pɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
we may be assured that serious errors are creeping in amongst them .
我们 可能 是 保证 那 严肃的 错误 是 爬行 在 在 他们 .

我们可以肯定, 其中必然存在严重的错误。

[ɪf] [frendz] [kən'dem] , [wi:; wi] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [raɪt] .
If friends condemn , we may yet be right .
如果 朋友们 谴责 , 我们 可能 然而 是 正确的 .

即使朋友们谴责我们, 我们也可能是对的。

[bʌt; bət] [ɪf] ['enəmi] [bɪ'stəʊ] [ðer; ðər] ['preɪzɪz] [ə'pɑ:n][ju: 'es] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][ˈlɪt(ə)l] [daʊt]
But if enemies bestow their praises upon us , there can be little doubt
但 如果 敌人 赐给 他们的 赞扬 之上 我们 , 那里 能 是 小的 怀疑
[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] .
but we are wrong .
但 我们 是 错误的 .

但如果敌人都称赞我们，那几乎可以肯定我们错了。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə][pʊt][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:r][wɪð; wɪθ]
I will not attempt to put my knowledge of Church History on a par with
我 将要 不是 试图 到 放 我的 知识 的 教会 历史 在 一个 帕 和
[ðæt] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['aɪərnz] .
that of Dr : Irons :
那 的 博士 : 铁 :
I won't attempt to put my knowledge of Church History on a par with that of Dr Irons .
我不会试图将我对教会历史的了解与艾恩斯博士的了解相提并论。

[ə; eɪ][laɪf] [spɛnt] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:təri] ['elɪmənt] [hæz; həz] [pri'klu:did] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti]
A life spent on the watery element has precluded me from the opportunity
一个 生活 花费 在 这 水状的 元素 有 排除 我 从 这 机会
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['di:pli] ['vɜ:rsənt][ɑ:n] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] ;
of being deeply versant on such subjects ;
的 存在 深 维兰特 在 这样的 主题 ;
I have been deeply versant on such subjects of being deeply versant on such subjects ;
一生都与水有关，这使我没有机会深入了解这些主题；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lweɪz] [ʌndər'stʊd] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kwɪ:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
but I have always understood , that in the days of Queen Elizabeth ,
但 我 有 总是 理解 , 那 在 这 天 的 女王 伊丽莎白 ,
I have always understood that in the days of Queen Elizabeth ,
但我一直都明白，在伊丽莎白女王时代，

[ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ] [fju:] [ɪk'seɪpʃənz]
the Protestant Ministers of the Church of England were , with few exceptions
这 新教 部长们 的 这 教会 的 英格兰 是 , 和 很少 例外情况
, ['kælvə,nɪsts] :
, Calvinists :
, 加尔文主义者 :
The Protestant Ministers of the Church of England were , with few exceptions , Calvinists ;
英国国教的新教牧师，除少数例外，都是加尔文主义者：

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒezʊɪt] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈkælvɪnɪst][ænd; ənd] ['pri:tʃɪŋ]
and the idea of a Jesuit pretending to be a Calvinist and preaching
和 这 主意 的 一个 耶稣会 假装 到 是 一个 加尔文主义 和 布道
[tu:; tə] [dɪ'sentəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] ,
to Dissenters in such a character in Elizabeth's reign ,
到 异议者 在 这样的 一个 特点 在 伊丽莎白的 在位 ,
I dissenters in such a character in Elizabeth's reign ,
以及在伊丽莎白统治时期，一位耶稣会士假扮成加尔文教徒，以这种身份向非国教徒布道的想法，

[ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:] [ɔ:ltə'geðər] [æn; ən][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['dɑ:ktər] ;
appears to me altogether an imagination of the Reverend Doctor ;
出现 到 我 共 一个 想像力 的 这 牧师 医生 ;
I appears to me altogether an imagination of the Reverend Doctor ;
在我看来，这完全是这位尊敬的博士的想象；

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['pɪriəd] , [wen] ['prɪnsəp(ə)lɪz] ([ðə; ði]
and must have reference to a subsequent period , when principles (the
和 必须 有 参考 到 一个 随后的 时期 , 什么时候 原则 (这
[ɪg'zækt] ['kaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv] “ [træk'tɛəriən] ”) ,
exact counterpart of “ Tractarian ”) ,
精确的 对应物 的 “ 牛津运动 ”) ,
I exact counterpart of “ Tractarian ”) ,
并且必须参照后续时期，当时的原则（与“牛津运动”完全对应），

[hæd; həd] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈbɪdɪŋ] [fer] [tuː; tə] [li:d] [ðə; ði][ˈnei](ə)n] [bæk]
had crept into the Church and were bidding fair to lead the nation back
有 悄悄地爬 进入 这 教会 和 是 投标 公平的 到 带领 这 国家 后退
[tuː; tə] [roʊm] .
to Rome .
到 罗马 .

他们已经潜入教会，并极力想带领国家重返罗马。

[ðə; ði][pˈʃʊərɪtənz][ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθs] [reɪn] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪ'sentəz] ,
The Puritans of Elizabeth's reign were not Dissenters ,
这 清教徒 的 伊丽莎白的 在位 是 不是 异议者 ,
伊丽莎白统治时期的清教徒并非持不同政见者。

[pi:] . -
p . **16**
p . -

第16页

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ðen] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
they had not then been driven out of the Church .
他们 有 不是 然后 到过 驱动 出去 的 这 教会 .
当时他们还没有被逐出教会。

[ɪf] [ɪˈlɪzəbəθ] [dɪd] [ˈkæri] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,
If Elizabeth did carry a high hand towards them ,
如果 伊丽莎白 做过 携带 一个 高的 手 向 他们 ,
如果伊丽莎白真的对他们采取了强硬态度，

[hɜ:r; həɪ] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz][ˈmɜ:rsɪf(ə)][ænd; ənd][hju:'meɪn] [ɪf] [pʊt][ɪn][ˈkɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɪrəni]
her conduct was merciful and humane if put in contrast with the tyranny
她 执行 曾是 仁慈 和 人道 如果 放 在 对比 和 这 暴政
[ænd; ənd] [əˈpreʃn] [ðeɪ] [ˈsʌfərd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] ,
and oppression they suffered at a later period ,
和 压迫 他们 遭受 在 一个 之后 时期 ,
与她们后来遭受的暴政和压迫相比，她的行为是仁慈和人道的。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɒnəks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjʊt] [laɪn][wɜ:r; wər][ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪɡətɹi] [ænd; ənd]
when the Monarchs of the Stuart line were aided by the bigotry and
什么时候 这 君主 的 这 斯图尔特 线 是 协助 经过 这 偏见 和
[ˈpə:sɪkju:tɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˌɑ:rtʃˈbɪʃəp] [lɔ:d] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
persecuting principles of Archbishop Laud and others ,
迫害 原则 的 大主教 赞美 和 其他的 ,
当斯图亚特王朝的君主们得到劳德大主教等人的偏执和迫害思想的支持时，

[hu:z] [ˈmeməɪrɪz] [ɑ:r; əɪ][held][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [ɪˈsti:m] [baɪ][ðə; ði] “ [træk'tɛəriən] ” [ʌv; əv][ðə; ði]
whose memories are held in such high esteem by the “ Tractarians ” of the
谁 回忆 是 握住 在 这样的 高的 尊重 经过 这 “ 牛津运动 ” 的 这
[ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
present day .
展示 天 .

他的事迹至今仍受到“牛津运动”信徒们的崇敬。

[ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ˈkɑ:rdɪnl] [ˈwaɪzmən] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] “
In endeavouring to ignore the evidence of Cardinal Wiseman in favour of “
在 努力 到 忽略 这 证据 的 红衣主教 怀斯曼 在 偏爱 的 “
[træk'tɛəriənɪzəm] ,
Tractarianism ,
牛津运动 ,

为了支持“牛津运动”，而试图忽略怀斯曼枢机主教的证据，

” [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈaɪərnz][ˈsɜːrt(ə)nli][hæz; həz][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [haɪ] [ɪˈkliːziˈæstɪkl] [əˈθɔːrəti] .
” Dr . Irons certainly has the example of high ecclesiastical authority .
博士 铁 当然 有 这 例子 的 高的 教会的 权威 .

“艾恩斯博士当然有教会高层权威的榜样。”

[ɪn][ə; eɪ] [kɔːrəˈspɔːndəns] [ˈleɪtli] [ˈpʌblɪʃt] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ([huːz] “
In a correspondence lately published between a Bishop of our Church (whose “
在 一个 一致 最近 已发布 之间 一个 主教 的 我们的 教会 (谁 “
[trækˈtɛəriən] ” [ˈliːnɪŋz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] [ˈeɪvɪdənt]) [ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪˈstiːmd] [ˈklɜːrdʒimən] ;
Tractarian ” leanings are but too evident) and an esteemed Clergyman ;
牛津运动 ” 倾向 是 但 也 明显) 和 一个 尊敬的 牧师 ;

最近公布的一封我们教会的主教（他的“牛津运动”倾向显而易见）与一位受人尊敬的神职人员之间的通信中；

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [teɪks] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt] ([ɪf] [sʌtʃ] [ˈtɔːrtʃuəs] [ˈriːzənɪŋ]
the Bishop takes nearly the same line of argument (if such tortuous reasoning
这 主教 需要 几乎 这 相同的 线 的 争论 (如果 这样的 曲折 推理
[kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ˈɑːrgjʊmənt]) ,
can be called argument) ,
能 是 称为 争论) ,

主教的论证思路几乎与此相同（如果这种曲折的推理可以称之为论证的话）。

[ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] “ [trækˈtɛəriən] ” [prɒbliˈkeɪfɪnz] [ˈhaɪli] [ˈjuːləˌdʒaɪzɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈɔːgənɪz][ʌv; əv]
in regard to “ Tractarian ” publications highly eulogized by the literary organs of
在 看待 到 ” 牛津运动 ” 出版物 高度 悼词 经过 这 文学 器官 的
[ðə; ði][ˈrəʊmənɪst] .
the Romanists .
这 罗马天主教徒 .

罗马天主教文学刊物对“牛津运动”出版物给予了高度赞扬。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [haʊˈevər] , [əʊˈmits][tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n] , [ðæt] [ðɪːz] [prɒbliˈkeɪfɪnz] , [soʊ] [ˈhaɪli] [θɔːt]
The Bishop , however , omits to mention , that these publications , so highly thought
这 主教 , 然而 , 省略 到 提到 , 那 这些 出版物 , 所以 高度 想法
[ʌv; əv][baɪ] [ˈpeɪpɪst] ,
of by Papists ,
的 经过 天主教徒 ,

然而，主教却未提及，这些深受天主教徒推崇的出版物，

[ɑːr; ər] [ˌɔːltəˈgeðər] [kənˈdemd] [baɪ] [ˈevri] [saʊnd] [ˈprɔːtɪstənt] .
are altogether condemned by every sound Protestant .
是 共 谴责 经过 每一个 声音 新教 .

所有正统的新教徒都对此予以强烈谴责。

[ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] ,
In bringing this little publication to a close ,
在 带来 这 小的 发布 到 一个 关闭 ,

在结束这篇小册子之际，

[aɪ][faɪnd][ˌaɪˈtiː][hæz; həz] [rʌŋ] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][aɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [tʊk] [ʌp]
I find it has run out to a length I did not look for when I took up
我 寻找 它 有 跑步 出去 到 一个 长度 我 做过 不是 看 为了 什么时候 我 采取 向上
[maɪ][pen] .
my pen .
我的 笔 .

我发现它写得比我拿起笔时预想的要长得多。

[aɪ] [wʊd] [ɪkˈspres] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ɪn][ˈeni] [θɪŋ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
I would express a hope that in any thing I may have said of individuals ,
我 会 表达 一个 希望 那 在 任何 事物 我 可能 有 说 的 个人 ,

我希望，在我可能对个人发表的任何言论中，

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə][ʌnˈkaɪnd][ɔ:r][ˌækriˈmoʊniəs] [ɪkˈspreʃənz] .
I have not given way to unkind or acrimonious expressions .
我 有 不是 给定 方式 到 不友善 或者 尖刻 表达式 .

我没有屈服于不友善或尖刻的言辞。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ;
It is foreign to my feelings to have done so ;
它 是 外国的 到 我的 情怀 到 有 完毕 所以 ;

我做不到那样；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [drɪˈzaɪər][tu:; tə] [rɪˈmembər] “ [ðæt] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][mæn] [ˈwɜ:rkɪθ] [nɑ:t][ðə; ði]
and I would desire to remember “ that the wrath of man worketh not the
和 我 会 欲望 到 记住 “ 那 这 愤怒 的 男人 工作 不是 这
[ˈraɪtʃəsnes] [ʌv; əv][ɡɑ:d] .
righteousness of God .
义 的 上帝 .

我希望记住“人的愤怒并不能成就神的义”。

“ [fɑ:r][ˈeɪbəlɜ:, ˈeɪblɜ:][penz][ðæn; ðən][maɪn][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [ʃoʊn] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [tru:] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
“ Far abler pens than mine have already shown forth the true character of
“ 远的 赋能者 钢笔 比 矿 有 已经 所示 前进 这 真的 特点 的
[ˈtrækˈtɛəriənɪzəm] ,
“ Tractarianism ,
“ 牛津运动 ,

“比我才华横溢的作家们已经展现了‘牛津运动’的真正面貌，

“ [ænd; ənd] [ʌnˈmæskt] [ɪts][ˈsemi] - [ˈpouɹɪʃ] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd][ˈpræktɪsɪz] .
“ and unmasked its semi - popish principles and practices .
“ 和 揭开面纱 它是 半 - 天主教 原则 和 实践 .

并揭露了其半流行主义的原则和做法。

[ɪf] ,
If ,
如果 ,

如果，

[ɪn][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][aɪ][hæd; həd][ɪn] [vju:] ([æz; əz] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə][æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv]
in the object I had in view (as alluded to at the commencement of
在 这 目的 我 有 在 看法 (作为 暗示 到 在 这 开始 的
[maɪ] [ˈprefətɔ:ri] [riˈma:ks]) ,
my prefatory remarks) ,
我的 序言 评论) ,

在我所关注的目标中（正如我在开篇发言中提到的），

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ˈeni] [θɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ˈprɑ:tɪstənt] [frendz]
I have said any thing to serve as a warning to my Protestant friends
我 有 说 任何 事物 到 服务 作为 一个 警告 到 我的 新教 朋友们
[ænd; ənd] [ˈneɪbərz] ,
and neighbours ,
和 邻居 ,

我所说的一切都是为了警告我的新教朋友和邻居们。

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [ɪn] [kənˈtendɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪθ] “
and to lead them to be more in earnest in contending for the faith “
和 到 带领 他们 到 是 更多的 在 认真 在 争吵 为了 这 信仰 “
[wʌns] [drɪˈlɪvəd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪnts] ,
once delivered to the saints ,
一次 发表 到 这 圣徒 ,

并引导他们更加认真地为“一次交付圣徒的真道”而争辩，

” [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˈæmp(ə)l][rɪˈwɔːrd] .
” I have an ample reward .
” 我 有 一个 充足 报酬 .

“我得到了丰厚的回报。”

[aɪ][naʊ] [li:v] [ðə; ði][ˈkwestʃən] ([ɪz][ðə; ði][ˈvɪkər][ʌv; əv] [ˈbrɒmtən] [ə; eɪ][trækˈtɛəriən] ?
I now leave the question (Is the Vicar of Brompton a Tractarian ?
我 现在 离开 这 问题 (是 这 牧师 的 布朗普顿 一个 牛津运动 ?
现在我提出这个问题（布朗普顿的牧师是牛津运动成员吗？）

) [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði][ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ri:d] [ðɪs] [ˈpæmflet] .
) to the judgment of those who may take the trouble to read this Pamphlet .
) 到 这 判断 的 那些 WHO 可能 拿 这 麻烦 到 读 这 小册子 .
) 至于那些愿意花时间阅读这本小册子的人的判断。

[aɪ][kæn; kən][ˈtruːli] [seɪ] ,
I can truly say ,
我 能 真的 说 ,

我可以毫不夸张地说，

[aɪ][jæl; jəl] [sɪnˈsɪrli] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [meɪd] [pleɪn] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [wʌt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
I shall sincerely rejoice to have it made plain to me that what Dr .
我 将 真挚地 麾 到 有 它 制成 清楚的 到 我 那 什么 博士 .
[ˈaɪərnz] [sez] [ʌv; əv][hɪmˈself][ɪz][ə; eɪ] [truː] [ˈpɪktʃər] ,
Irons says of himself is a true picture ,
铁 说道 的 他自己 是 一个 真的 图片 ,

如果有人向我证实艾恩斯博士对自己的描述属实，我将由衷地感到高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][trækˈtɛəriən] “ [ɪn][ˈeni] [sens] .
and that he is not a Tractarian “ in any sense .
和 那 他 是 不是 一个 牛津运动 ” 在 任何 感觉 .

而且他“无论从哪个意义上讲”都不是牛津运动的信徒。

” [ˈfʊtnəʊts] .
” FOOTNOTES .
” 脚注 .

脚注。

[[sɪks]] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈstɛɪtmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ([ðen])
[6] The official statement , with the names of the (then)
[6] 这 官方的 陈述 , 和 这 姓名 的 这 (然后)
[6] 官方声明，其中包含（当时的）

[ˈtʃɜːrtʃwɔːrdənz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [sez] ,
Churchwardens attached to it , says ,
教堂执事 随附的 到 它 , 说道 ,

教堂执事们说，

” [ðæt] [ðə; ði][ˈvɪkər][hæz; həz] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][tuː; tə][ðə; ði][məˈmɔːriəl][ɪn]
” that the Vicar has declined to be a party to the Memorial in
” 那 这 牧师 有 拒绝 到 是 一个 派对 到 这 纪念馆 在
[ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ˈrɪtæɪlɪks] [ˈbiːɪŋ] [ˈædɪd] .
consequence of the words in italics being added .
结果 的 这 字 在 斜体 存在 额外 .

“由于添加了斜体字部分，牧师拒绝成为请愿书的一方。

” [ðɪːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ðə; ði] “ [ˈraɪdər] .
” These words were the “ Rider .
” 这些 字 是 这 ” 骑士 .

这些话就是“骑士”。

” [[et]] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] ,
” [8] I asked for , and obtained ,
” [8] 我 问 为了 , 和 获得 ,
“[8] 我请求并获得了，

[ðə; ði][ˈsæŋk(ə)n][λv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈaɪərnz][tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ðɪːz] [ˈletərz] ([ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː]
the sanction of Dr . Irons to publish these letters (if I thought it
这 制裁 的 博士 . 铁 到 发布 这些 信件 (如果 我 想法 它
[wɜːrθ] [waɪl] ,
worth while ,
值得 尽管 ,
获得艾恩斯博士的许可后，我才同意发表这些信件（如果我认为值得发表的话）。

) [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [kɔːrə'spɔːndəns] [hæd; həd][ˈteɪkən] [plɜːs] .
) soon after the correspondence had taken place .
) 很快 后 这 一致 有 已采取 地方 .
通信结束后不久。

[-] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈaɪərnz][ɪz][ðə; ði][sʌn][λv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] [dɪ'sentɪŋ] [ˈmɪnɪstər] ,
[11] Dr . Irons is the son of a respected Dissenting Minister ,
[-] 博士 . 铁 是 这 儿子 的 一个 受人尊敬 持不同意见 部长 ,
[11] 艾恩斯博士是一位受人尊敬的非国教牧师的儿子，

[huː] [wʌz; wəz][held][ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] [baɪ] [ˈmeni] [ˈemɪnənt] [ˈklɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiː,mɛn][λv; əv][ðə; ði]
who was held in high esteem by many eminent Clergymen of the
WHO 曾是 握住 在 高的 尊重 经过 许多 杰出 神职人员 的 这
[iːvæn'dʒelɪkəl][ˈpɑːrti] .
Evangelical party .
福音 派对 .
他深受福音派许多杰出牧师的尊敬。

[-] “ [ðə; ði] [ˈnɪrər] [ðə; ði][ˈkænd(ə)][ðə; ði][ˈseɪfər][ðə; ði] [mɔːθ] .
[13] “ The nearer the candle the safer the moth .
[-] “ 这 更近 这 蜡烛 这 更安全 这 蛾 .
[13] “离蜡烛越近，飞蛾就越安全。

” [sʌtʃ] [ɪz][træk'tɛəriən][ˈlɑːdʒɪk] .
” Such is Tractarian logic .
” 这样的 是 牛津运动 逻辑 .

这就是牛津运动的逻辑。

[aɪ] [rɪ'spektfəli] [ˈbɔːroʊ] [ðɪs] [æpt][ɪlə'streɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] “ [er] [λv; əv][ˌmɔːntrɪ'sɔːr] [ˈæbi] ,
I respectfully borrow this apt illustration from the “ Heir of Montresor Abbey ,
我 尊敬 借 这 易于 插图 从 这 “ 继承人 的 蒙特雷索 修道院 ,
我谨借用《蒙特雷索修道院的继承人》中的这幅恰当的插图，

” [ə; eɪ][wɜːrk] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈnɪzbət] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
” a work published by Nisbet & Co : ,
” 一个 工作 已发布 经过 尼斯贝特 & 合作 : ,
”由Nisbet & Co.出版的作品，

[ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈɔːθəres] [λv; əv] “ [ðə; ði] [tuː] [pæðz] . “
and written by the Protestant Authoress of “ The Two Paths . “
和 书面 经过 这 新教 作者 的 “ 这 二 路径 . “
本书由《两条道路》的作者、新教女作家撰写。

听书破万卷

开口如有神

